



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYEISHEV · 瑪瑪爾 2

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'

「看哪，我們正在捆禾捆」



要精煉散落的破碎器皿火花，須經過兩個階段：兄弟們由下而上的工作，把碎片聚合為一，並在 ה' 面前自我消融（ביטול，bittul）；以及約瑟（יוסף）由上而來的光，完成將它們納入 ה' 性之中。

為尊崇 ... 而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/2/

核心要旨

要精煉散落的破碎器皿火花，須經過兩個階段：兄弟們由下而上的工作，把碎片聚合為一，並在 ה' 面前自我消融（ביטול，bittul）；以及約瑟（יוסף）由上而來的光，完成將它們納入 ה' 性之中。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

本篇論述（מאמר，maamar）以卡巴拉（קבלה，Kabbalah）解讀約瑟的禾捆之夢。תהו（Tohu，混沌界）的器皿破裂成碎片，光也離開了它們，如同一個詞的字母被拆散。這些碎片成為靈魂、天使與神聖火花的繁多；它們落得愈低，分化也愈多。流溢界（אצילות，Atzilus）的二百八十八道火花，在行動界（עשיה，Asiyah）中碎裂成無數碎片，這正是流亡如此漫長的原因。猶太民族的任務，是在 ה' 的合一之中重新聚合它們，成為「地上的一個民族」。兄弟們捆禾捆，正是第一次精煉：他們收集散落的火花，將它們作為由下而上的陰性之水（מין נוקבין，mayin nukvin）提升至流溢界的王權（מלכות，Malchus）；這種自我消融徹底到「啞然無聲」（אילם，illem；呼應 אלוים，alumim [禾捆]），就像母腹中的胎兒。這仍只是下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）。第二次精煉必須由上而來：藉著智慧（חכמה，Chochmah），以 ה' משה（Mah）而來的陽性之水（מין דוכרין，mayin duchrin）；這正是約瑟的層級，他的根源在流溢界的根基（יסוד，Yesod）。禾捆的俯伏，是兄弟們自我消融，藉此把他的光引下；而雅各（יעקב）的俯伏，則為約瑟引來環繞之光。兄弟們恨他，是因為他們誤把自己在小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנופין，Z'eir Anpin）中的根源，當成自己實際位於創造界（בריאה，Beriah）的層級。

綱要

- | | | |
|--|------------------|--------|
| 1 | 破碎即分離 | ¶1-5 |
| <div>混沌界的諸王跌落；破碎意謂碎裂，如同字母被拆散，而這帶來了受造界的繁多，且愈往下落，繁多愈甚。</div> | | |
| 2 | 分流的河 | ¶6-11 |
| <div>伊甸之河在流溢界仍為一，自創造界起則向下分流；天使、靈魂與二百八十八道火花在每一層級都愈加繁多。</div> | | |
| 3 | 流亡為何如此漫長 | ¶12 |
| <div>流溢界的二百八十八道火花，在下方碎裂成無數碎片，因此精煉它們需要極長的時間。</div> | | |
| 4 | 使眾多歸一 | ¶13-16 |
| <div>「你以智慧造了它們全體」：智慧使碎片重新合一，而以色列甚至在最低的世界中也成就合一。</div> | | |
| 5 | 捆禾捆：第一次精煉 | ¶17-22 |
| <div>兄弟們將火花作為 מין נוקבין 提升至流溢界的王權；這樣的自我消融「啞然無聲」，如同母腹中的胎兒。</div> | | |

6 由上而來的第二次精煉

¶23-27

陽性之水——以智慧為途徑的 **ה' מ"ה**——必須完成精煉；正如由 **ה'** 賜予的愛與敬畏，完成人的愛與敬畏。這是約瑟的層級。

7 禾捆俯伏

¶28-33

約瑟參與第一次精煉，卻只有他能帶來第二次精煉；俯伏既是自我消融，也是引下光，這便解釋了兩個夢。

8 兄弟們的誤解

¶34-35

兄弟們以為自己在小面相中的根源，使他們與約瑟平等；然而他們位於創造界，而他位於流溢界的根基。

關鍵概念

器皿的破碎 **שבירת הכלים**

混沌界器皿的破裂；此處將其理解為分裂成許多碎片，而受造界的繁多便由此而來。

二百八十八道火花 **רפ"ח ניצוצין**

隨破碎的器皿一同墜落的光之火花；在流溢界計為二百八十八道，在下方則碎裂成無數碎片。

精煉 **בירור**

從較低的世界中提取神聖火花，並將它們重新提升至 **ה'** 性之中；這分兩個階段完成。

陰性之水 **מיין נוקבין**

由下而起的激發與提升；此處指經精煉的火花，藉著自我消融被提升至流溢界的王權。

陽性之水 **מיין דוכרין**

回應由下而來的提升、由上而下的流注，即以智慧為途徑的 **ה' מ"ה** 之光；此處指約瑟的層級。

胎中孕育 **עיבור**

完全融入自身根源的狀態，沒有獨立存在，也沒有施予的能力，如同胎兒；這正是上升火花的狀態。

下層合一與上層合一 **יחודא תתאה ויחודא עילאה**

下層合一是受造物的自我消融；上層合一則是與 **ה'** 真正合一，下層合一必須融入其中。

破碎即分離

1 והנה אנחנו מאלמים אלמים^{1,2} כו'. כתיב אלה המלכים אשר מלכו³ כו' שהן ז' מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים]⁴ למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] דאצי' מקור דבי"ע ומשם ירדו בבי"ע וזהו ענין מיתת המלכים כידוע.⁵

「看哪，我們正在捆禾捆……」經上寫道：「這些是曾作王的諸王……」：他們就是原初混沌界（**תהו**，Tohu）的七位原初君王；他們在器皿破碎中墜落至流溢界（**אצילות**，Atzilus）的 **ב"ן** 之名（**Ban**），那是創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）與行動界（**עשיה**，Asiyah）的根源；從那裡，他們又下降到創造界、形成界與行動界。這就是「諸王之死」的含義，這是眾所周知的。

這篇講章（**מאמר**，maamar）以約瑟（**יוסף**）的第一個夢開篇；在夢中，他和兄弟們在田野捆禾捆，隨即轉而談到以東諸王的名單，他們「作王又死去」。卡巴拉將這些諸王解讀為 **תהו** 的七位君王；那是原初的世界，其中的器皿無法承載自己的光，因而破碎。他們墜落到流溢界的 **ב"ן** 之名（女性、承受的一面，與王權（**מלכות**，Malchus）相應）；流溢界是創造界、形成界與行動界三個較低世界汲取生命的根源。他們由此下降到這些世界；卡巴拉將這一降落稱為「諸王之死」。

2 והנה בשבה"כ [בשבירת הכלים] נפלו כמה בחי' דהיינו הן בחי' נשמות והן בחי' מלאכים והן בחי' כחות אלקיים עצמם כולם נשברו ונפלו למטה בבי"ע והכחות אלקים נפילתן היינו שירדו להחיות ביי"ע כו'.

如今，在器皿破碎之時，有若干層面墜落：也就是靈魂的層面、天使的層面，以及屬於 **ה'** 的力量本身的層面。它們全都破碎，並墜落到創造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界（**עשיה**，Asiyah）；而屬於 **ה'** 的力量墜落，是指它們下降以賦予 **בריאה**、**יצירה**、**עשיה** 生命，等等。

器皿破碎時墜落的事物有三種：靈魂的根源、天使的根源，以及 **ה'** 的力量本身。至於屬於 **ה'** 的力量，「墜落」並不是指它們變得不聖潔；而是指它們下降，成為下界諸世界的生命力。

ופי' וענין השבירה של הכלים ושל הנצוצות כו'. הוא ענין התפרדותן לחלקים רבים כמו עד"מ תיבת ברוך כשאותיותי' [כשאותיותיה] מצורפות בתיבה זו מתלבש בהן השכלה שהוא ענין הברכה⁶

器皿與火花破碎等等的解釋和含義，是它們分離成許多部分。打個比方：希伯來詞 **ברוך**（「蒙福」）；當它的字母連在一起組成這個詞時，一個觀念便寓於其中，也就是祝福的觀念；

阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）現在說明「破碎」的含義：不是毀滅，而是分離成許多部分。他以希伯來詞 **ברוך**（「蒙福」）作比喻：只要其中的字母連在一起，就承載著祝福的觀念。

אבל כשיתפרדו הד' אותיות אלו זמ"ז [זה מזה] להיות הבי"ת בפ"ע [בפני עצמו] וכן הרי"ש וכו' אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל.⁷

然而，當這四個字母彼此分離，使字母 ב 獨自成字，同樣地，字母 ר 也獨自成字，等等，那麼這個寓於其中的觀念便完全無法在它們之中找到。

四個字母一旦分開，每個字母單獨存在時便完全不再承載那個觀念。同樣，器皿分裂之後，原先容納其中的光便不能再安住於其中。

3 ועד"ז הוא שבה"כ [שבירת הכלים] דתהו שנתפרדו הכלים לחלקים רבים מפורדים זמ"ז [זה מזה] עד שנסתלק מהם האור שהי' [שהיה] מתלבש בתוכן קודם פירוד זה.

同樣，這也體現在混沌（תהו，Tohu）的器皿破碎上：器皿分裂成許多彼此分離的部分，直到先前包裹在其中的光從它們中撤出。

這個比喻在此得到應用：器皿破碎成許多彼此分離的碎片；由於它們不再完整，曾充滿其中的光便撤離了。

ומצד זה ירדו במדרגה בבחי' בי"ע ונתהו מזה עולמות הנפרדים ברואים רבים מינים ממינים שונים כמ"ש היש מספר⁸ כו'.

因此，它們在層級上下降至創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）的層面；由此便產生了分離的世界，其中有許多受造物，種類繁多、各不相同，正如經上所說：「[祂的軍旅]有數目嗎？」等等。

碎片失去了光之後，便沉降至 בריאה 與 יצירה 的層級；由它們而產生了「分離的世界」：數量極多、彼此有別的受造物與物種。「祂的軍旅有數目嗎？」這句經文表明了那不可勝數的眾多。

4 והנה עצמות המאציל ב"ה הוא יחיד ומיוחד בתכלית היחוד כנודע

如今，流出者的本質——願祂受頌讚——乃是獨一而唯一，達於極致的合一，這是眾所周知的。

祂自身的本質，在此稱為「流出者」，絕對獨一，超越任何多元性的痕跡。

ולזאת כדי שיתהו בחי' הנבראים שהם בבחי' רבוי גדול ובבחי' פירוד שהם בחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] שזהו ממש המנגד אל אמתות אחדותו ב"ה שאין עוד מלבדו.⁹ הוצרך להיות ע"י שבה"כ [שבירת הכלים]

因此，為了使受造物得以形成——它們處於極大的多樣性與分離狀態，也就是處於「有」的狀態，成為各自獨立的事物；這正與祂合一的真實性完全相反，因為祂「除祂以外，別無他者」——就必須藉由器皿的破碎而實現：

受造物數目眾多，而且各自感覺自己是獨立的「某物」，這正與祂合一的真實性相反；這真實性由經文「除祂以外，別無他者」表達。若要使這樣的存在得以形成，器皿就必須破碎。

שמחמת שנתפרדו לחלקים קטנים רבים מאד עי"ז נעשה בחי' הרבוי של הנבראים וגם ע"י פירוד זה נעשה כל נברא מהות בפ"ע [בפני עצמו] שכל מלאך מובדל מחבירו כו'.

正因它們分裂成極其眾多的細小部分，受造物的多樣性由此而成；又因這種分離，每一個受造物都成為各自獨立的存在，於是每個天使都與其他天使有別，等等。

器皿破碎成無數細小部分，因此受造界變得多樣；又因這些部分彼此分離，每個受造物都成為各自獨立的存在，甚至每個天使都與其他天使各不相同。

5 והנה כאשר ירדו הכלים והנצוצות מאת פניו ית' לפי גודל הירידה כך נעשה בהם הפירוד והרבוי.

當器皿與火花從祂面前降下時——願祂受頌讚——其中形成的分離與繁多，乃與下降的程度相稱。

碎片墜落得越遠離 ה', 就越分裂、增多；離 ה' 越遠，分裂與繁多的程度也就越大。

וכל שעדיין לא ירדו כ"כ [כל כך] אזי לא הי' [היה] הפירוד כ"כ [כל כך] כי כל הקרוב קרוב יותר אליו ית' יש בו יותר הבטול והאחדות

凡尚未下降得那麼遠的，分離便沒有那麼強，因為越接近祂——願祂受頌讚——就越有自我消融（ביטול，bittul）與合一；

尚未墜落得那麼遠的碎片，分裂程度較小，因為親近 ה' 會帶來更多自我消融與合一。

וכל שנתרחקו יותר אזי נעשה בהן יותר הפירוד והרבוי ונמצא כשנפלו למטה בעשייה נעשה הפירוד והרבוי ביותר.

它們離祂越遠，其中形成的分離與繁多就越多。因此，當它們落至行動界（עשיה，Asiyah）時，分離與繁多便達到最大程度。

某物離 ה' 越遠，就越分裂、增多。因此，在最低的世界行動界，分裂與繁多達到最大程度。

第 2 節 · 11-6

分流的河

6 וז"ש [וזהו שכתוב] ונהר יוצא מעדן¹⁰ להשקות את הגן ומשם יפרד כו'

這就是經文所說：「有一條河從伊甸流出，灌溉園子；從那裡分流……」

關於那條從伊甸流出、灌溉園子的河，經文說「從那裡分流」，這正是用來說明這項原則。

שהנהר הנמשך מעדן שהוא חכ' [חכמה] דאצילות בהיותה נמשכת והולכת דרך כל עולם האצוי עד הגן הוא בחי' מלי' דאצילות הוא הכל נהר אחד עדיין מושלל מגדר ההתחלקות בתכלי' [בתכלית].

從伊甸流出的河，乃是流溢界（אצילות，Atzilus）的智慧（חכמה，Chochmah）；當它沿著整個 אצילות 一路流行，直到[它抵達]園子——也就是 אצילות 的王權（מלכות，Malchus）這一層面——時，仍全然是一條河，完全超出分化的範疇。

從伊甸流出的河就是流溢界的智慧，是神聖流動的源頭。只要它仍沿著 אצילות 流行，直到「園子」——也就是 אצילות 的王權——它就仍是一條未分化的河。

כי באצוי איהו וגרמוהי חד שהן בבחי' ביטול אמיתי למאצילן ומיוחדין עמו בתכלית היחוד שהוא הפוך הפירוד והרבוי כו'.

因為在 אצילות 中，「祂與其器皿」（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）為一：它們對於使它們流溢而出的那一位，處於真正的自我消融（ביטול，bittul）狀態，並與祂達到極致的合一；這與分離及多重性恰好相反，等等。

原因在於，於 אצילות 中，十個屬性（ספירות，Sefiros）與 ה' 為一，正如《Zohar》（זהר）所說的「祂與其器皿為一」。它們全然自我消融於祂，並與祂合一，這正與分離相反。

7 וכיון שמגניע הנהר בראש הבריאה אזי כתיב ומשם יפרד והיה לדי' ראשים. ואף שלא נתוסף בו מים עכ"ז [עם כל זה] נתפרד והיו לדי' חלקים.

當河流抵達創造界（בריאה，Beriah）的頂端時，經文便寫道：「從那裡分開，成為四個源頭。」雖然沒有水加添到河流中，它卻仍然分開，成為四個部分。

河流抵達創造界的頂端時，這個最初具有分立存在的世界，經文說：「從那裡分開，成為四個源頭。」沒有任何東西加添到河流中，它卻成為四個部分；這種分化源自較低的世界，而非河流本身。

והן ד' מחנות שכינה פני ארי' [אריה] אל הימין פני שור¹¹ כו'. אך הם חלקים כוללים עדיין שכל חלק מהם כולל כמה פרטים רבים.

這些就是聖者的臨在（שכינה，Shechinah）的四個營：「右邊是獅子的臉，牛的臉……」不過，這些仍是概括性的部分，每一部分都包含許多細節。

這四個源頭就是聖者的臨在的四個營，也就是以西結戰車的四種面貌（獅子、牛、鷹和人）。不過，這些仍是廣泛的分類，每一類都包含許多細節。

8 ובירידת המדרגה עוד נתחלק מבחי' מיכאל שהוא בחי' פני אריה לקפ"ו אלף בחינות מחולקות שהן מחנה מיכאל.

當層次進一步下降時，米迦勒（**מיכאל**，Michael）這一層面（**בחינה**，bechinah）——即獅面之相——又分化為十八萬六千個各自不同的層面；它們就是米迦勒的營伍。

隨著流注進一步下降，每個總體的營伍都會再次分化：米迦勒這獅面之相，分化為十八萬六千個彼此有別的層面，也就是他營伍中的天使。

וכן מבחי' גבריאל שהוא בחי' פני שור נתחלק לחלקים רבים שהם כל פרטי המלאכים דמחנה גבריאל כו' וכ"ז [וכל זה] הוא עדיין בעולם הבריאה וביצירה מתחלק עוד לפרטים יותר שהן הרוחות דיצירה.

同樣，加百列（**גבריאל**，Gavriel）這一層面，即牛面之相，也分化為許多部分；這些部分就是加百列營伍中所有各別的天使，等等。這一切仍在創造界（**בריאה**，Beriah）中；到了形成界（**יצירה**，Yetzirah），又進一步分化得更加細密，成為形成界中的各種 **רוחות**（ruchos；靈體）。

加百列這牛面之相，也同樣分化為他營伍中所有各別的天使。這仍屬創造界；到了形成界，分化便更加細密，成為形成界的 **רוחות**（ruchos，靈體）。

ובעשיה מתחלק עוד לחלקים רבים ביותר שהם הנפשות דעשיה והכל הוא מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שמתפררים בפירור אחר פירור ורבוי אחר רבוי כנ"ל.

到了行動界（**עשיה**，Asiyah），又分化為數量最多的許多部分，即行動界的 **נפשות**（nefashos；靈魂或生命力）。這一切都源於器皿破碎；正如上文所述，它們一片接一片地碎裂，繁多又一再增多。

在行動界，分化達到最細密的程度，成為行動界的 **נפשות**（nefashos，靈魂或生命力）。這一切都是器皿破碎所延續造成的結果：碎片一再碎裂，數目一再增多。

אך המלאכים הם אשר כבר נתקנו בבחי' עולם התקון וזהו הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים כו'. ובחי' יוצר משרתי' [משרתים] הם המתבררי' בכ"י [בכל יום] כו':

然而，天使乃是已在修復界（**עולם התקון**，Tikkun）這一層面中得到修復者；這就是所謂「祂的一切僕役都站立」等等。至於「塑造僕役者」這一層面，指的則是那些每日都在受淨化者，等等。

然而，天使本身已經得到修復，屬於修復界；他們就是晨禱中的天使，亦即「祂的一切僕役都站立」在高處的天使。「塑造僕役者」所指的，則是那些每日仍在受淨化者。

9 והנה כמו שהוא במלאכים כך עד"ז נמצא בנשמות שע"י רבוי ירידת המדרגות בהשתלשלות העולמות מתפררים לחלקים קטנים מאד ברבוי אחר רבוי כו'

現在，天使是如此，靈魂也同樣如此：經由世界層層下延的鏈條（**השתלשלות**，hishtalshelus）中重重下降的許多層級，靈魂便一再分化，碎成極微小的部分，層層增多，等等。

靈魂遵循與天使相同的法則：沿著世界層層下延的鏈條下降時，便分化成愈來愈小的部分。

כי ד' דגלי מדבר הם מספר שרשי הנשמות בעולם הבריאה ונשמת יהודה כוללת כל הנשמות שבמחנה יהודה

因為，曠野中的四面旗幟，代表創造界（**בריא**，Beriah）中靈魂根源的數目；而猶大（**יהודה**，Yehudah）的靈魂，包含猶大營中所有的靈魂，

以色列人在曠野所立的四面旗幟，對應於創造界中靈魂的四類根源。猶大的靈魂包含其營中的所有靈魂。

ואח"כ נתחלק להרבה נשמות פרטיים שבדגל מחנה יהודה וכן בשאר הדגלים והשבטים עד שנעשו ס"ר בעולם הבריא' [הבריאה].

之後又分化為猶大營旗下許多個別的靈魂；其他旗幟和支派也同樣如此，直到在**בריא**中成為六十萬個。

從那裡又分化為猶大營旗下的個別靈魂；其他旗幟和支派也同樣如此，直到在創造界中共有六十萬個。

כי התורה מדברת הכל בעולם הבריא אבל ביצירה נתרבו החלקים יותר במספר גדול הם בבחי' הרוח דיציר'.

因為，整部《妥拉》所論述的都是**בריא**；但在形成界（**יצירה**，Yetzirah）中，這些部分又進一步倍增，數目極多，屬於**יצירה**的靈（**רוח**，ruach）層面。

《妥拉》的敘述，包括有數目的營和支派，描述的是靈魂在創造界中的情形。在形成界中，靈魂又進一步倍增，達到靈的層面。

10 ובעשי' [ובעשיה] המספר של הנפשות דעשייה הוא גדול יותר מכולן. אך הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו¹² משהב"כ [משבירת הכלים] ונכללו בעולם התקון.

而在行動界（**עשיה**，Asiyah）中，行動界的靈魂（**נפשות**，nefashos）數目比其他各界都多。但六十萬個靈魂，乃是已經從器皿破裂中得到修復和淨化，並歸入修復世界（**עולם התקון**，Olam HaTikkun）的靈魂。

在行動界中，靈魂層次的靈魂數目最多。然而，六十萬個根源靈魂已經從破裂中得到修復和淨化，屬於修復世界。

וכמו שנמצא ענין השבירה שהוא בחי' הרבוי והפירוד בנשמות ומלאכי' כנ"ל כך ימצא בכחות האלקיים ממש שנתחלקו לחלקים רבים מאד ונתפזרו לבי"ע כו'

正如前文所述，破裂所呈現的多樣與分離，也存在於靈魂和天使之中；同樣，這也存在於**ה**性的力量本身：它們分裂成極多部分，散布到創造界（**בריא**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界等處。

靈魂和天使中所見的同一種碎裂，也適用於**ה**性的力量本身：它們同樣破裂成無數部分，散布在創造界、形成界和行動界之中。

וכל מה שירדו יותר בירידת המדרגה נתרבה יותר הפירוד דהיינו שכל חלק וכל נצוץ נתחלק עוד לנצוצות וחלקים רבים ע"ד הנ"ל במלאכי ונשמות

它們下降的層次越低，分離就越加增多；也就是說，每一部分和每一火花又進一步分裂成許多火花和部分，情形正如前文所述的天使和靈魂。

它們下落得越深，每一部分和每一火花就越進一步分裂成更多火花，正如天使和靈魂的情形。

כי הנה ידוע ע"פ ורוח אלקים מרחפת^{13,14} רפ"ח מת^{15,16} דהיינו רפ"ח נצוצין שנפלו מעולם התהו עם הכלים שנשברו.

因為眾所周知，根據經文「אלקים (Elokim) 的靈盤旋 (מרחפת, merachefes)」，「盤旋」一詞[拼寫出]「二百八十八 (רפ"ח) 死了 (מת)」；也就是說，有二百八十八個火花，連同被打破的器皿，一同從混沌界 (תהו, Tohu) 墜落。

這是根據阿里札爾 (האריז"ל) 對「אלקים的靈盤旋」的解讀：מרחפת的字母拼成「二百八十八死了」，也就是連同破裂器皿一同從混沌界墜落的二百八十八個火花。

11 ומספר רפ"ח הוא בחי' הפירוד של הנצוצין שנפלו כמו שהיו עדיין באצילות¹⁷ שזהו ראשית ירידתו שאז נתפרדו למספר רפ"ח וזהו רפ"ח מת¹⁸ כו'.¹⁹

數目二百八十八，指的是墜落的火花在仍處於流溢界 (אצילות, Atzilus) 時的分離；這是它們開始下降的階段。那時，它們分開成二百八十八個；這就是「二百八十八死了」之意，等等。

二百八十八這個數目，描述火花墜落的第一個階段：它們當時仍在流溢界。最初分成二百八十八個，正是「二百八十八死了」所指的意思。

אבל אח"כ כשנפלו מאצי' לעולם הבריאה אזי כל נצוץ מרפ"ח נצוצים הנ"ל שבאצי' נתחלק שם בבריאה לחלקים רבים מאד

然而，後來它們從流溢界墜落到創造界 (בריאה, Beriah) 時，在流溢界的上述二百八十八個火花中的每一個，都在創造界分成了極多部分。

它們從流溢界墜入創造界時，二百八十八個火花中的每一個都在那裡分成極多部分。

וכשנפלו מבריאה ליצירה אזי נתחלקו עוד לחלקים ונצוצים קטנים וכן מיצי' [מיצירה] לעשיה נתחלקו ונתפרדו עוד ביותר לאלפים ורבבות.²⁰

當它們從創造界墜落到形成界 (יצירה, Yetzirah) 時，又進一步分成細小的部分和火花；同樣，從形成界墜落到行動界 (עשיה, Asiyah) 時，它們又進一步分裂、分離，成為數千乃至數萬個。

它們從創造界墜入形成界時再次分裂；從形成界墜入行動界時，更進一步分裂成數千乃至數萬個細小火花。

流亡為何如此漫長

12 ובזה יובן מה שנמשך הגלות כ"כ [כל כך] הרבה יותר מן י"ז מאות שנה וידוע שהכוונה הכל לברר

הרפ"ח ניצוצים וכשיוגמרו הברורי' [הברורים] יבא משיח בב"א [במהרה בימינו אמן].

由此便可明白，為何流亡持續了如此之久，遠遠超過一千七百年。眾所周知，全部用意都在於精煉二百八十八個火花；當精煉完成時，**משיח** (Moshiach) 便會來臨，願他在我們的日子裡速速來臨。

關於二百八十八個火花及其碎裂的教導，回答了一個實際問題：為何流亡持續如此之久——在講授這段教導時，流亡已經超過一千七百年？流亡的全部目的，是精煉這二百八十八個火花；一旦完成，**משיח** 便會來臨。

וא"כ הוא תמוה וכי אפשר שלא נתברר עדיין רפ"ח ניצוצים במשך רב כזה אשר דור הולך ודור בא²¹

וכל א' מישראל מברר חלקו שצריך לברר

若是如此，這就令人困惑了：經過如此漫長的時間，二百八十八個火花竟然仍未被精煉，這可能嗎？在這段時間裡，「一代過去，一代到來」，每一位猶太人都在精煉自己應當精煉的那一份。

這個問題進一步凸顯出來：二百八十八是個很小的數目，而經過許多世代，每一位猶太人都一直在精煉屬於自己那一份的火花。

ומה גם שמספרן של ישראל שצריכי' לברר הרפ"ח הם ס"ר כיוצאי מצרים והרי עתה ב"ה ישראל

רבים יותר ממספר זה²² יוסף ה' עליהם כו'

更何況，必須精煉這二百八十八個火花的猶太人，數目是六十萬，正如出埃及的人數；而如今，感謝**ה'**，猶太人的數目已超過這個數目，「願**ה'**使他們增多」等等；

參與這項工作的有許多人：六十萬個靈魂，正是出埃及者的人數；而在阿爾特雷貝 (Alter Rebbe, אדמו"ר הזקן) 的時代，猶太人已經增至超過這個數目。

וכ"ש [וכל שכן] בזמן הקדמוני' שהי' [שהיה] נמצא כפרים שהיו בהם יותר מס"ר כמ"ש בגמ' [בגמרא] כפר

שחליים²³ כו'.

更何況在古代，曾有一些村莊的人數超過六十萬，正如《Gemara》(גמרא) 所說的 Shechalayim 村等等。

正如《Gemara》所記載，在塔木德時代，單是某些村莊就有超過六十萬人。如此漫長的時間裡有這麼多工作者，二百八十八個火花怎麼可能仍有未被精煉的呢？

אלא שהוא משום שלמטה בעשייה נתפרדו הניצוצי' לאלפים ורבבות אין מספר ומספר רפ"ח הוא באצי' ושם הם ג"כ מספר ס"ר נשמות כללי' שהם צריכים לברר רפ"ח חלקים גדולים הן הניצוצות שבאצי'.

但答案是：在較低處的行動界（עשיה，Asiyah），火花分散成數千、數萬，數目無可勝數。二百八十八這個數目是在流溢界（אצילות，Atzilus）；那裡也有六十萬個總體靈魂，他們必須精煉二百八十八個較大的部分，也就是流溢界中的火花。

答案是：二百八十八是 אצילות 中火花的數目；在那裡，六十萬個總體靈魂對應著二百八十八個較大的部分。而在下方的 עשיה，這二百八十八個火花已碎裂成無數細小片段。

וכמו שלמטה נתרבה מספר הנשמות כנ"ל כך נתרבו מאד הניצוצים לאלפי אלפים חלקים קטנים ולכך נמשך הגלות שעדיין לא נשלם כל הברורים כו' וכשיושלם הברור יבא הגואל בב"א [במהרה בימינו אמנ]:²⁴

正如前文所說，在下方靈魂的數目增多了，火花也同樣大大增多，分成千千萬萬個細小部分。因此流亡延續至今，因為所有精煉尚未完成，等等；待精煉完成，救贖者便會來臨，願他在我們的日子裡速來臨。

靈魂的數目在下降時增加了，火花的數目增加得更多，化為數以百萬計的細小片段。這就是這項工作耗時如此之久的原因；工作完成時，救贖者便會來臨。

第 4 節 · 113-16

使眾多歸一

13 והנה כתי' [כתיב] מה רבו מעשיך²⁵ ה' כלם בחכמה עשית פי' שבחתי הרבוי שנעש' ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] הנ"ל בנבראי' [בנבראים] שבבי"ע

現在，經文寫道：「你的作為何其繁多，הוי' (Havayah) 啊！你全都以智慧造就。」這是指：上述器皿破碎，在創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）的受造物中所造成的繁多景象，

詩篇104篇「你的作為何其繁多」這句話，被解讀為描述器皿破碎所帶來的繁多景象；這景象存在於三個較低世界的一切受造物之中。

ובפרט בעשי' [בעשיה] הרבוי והפירוד גדול יות' [יותר] שכל א' מובדל מחבירו ובבחי' יש ונפרד וזהו מה רבו מעשיך ה' כו'.

尤其在עשיה中，繁多與分離的程度更大，因為每一個個體都與其他個體分隔，處於各自獨立、彼此分離的存在狀態。這就是「你的作為何其繁多，ה'」等語的意思。

繁多的現象在行動界最為顯著；每一個受造物都與其他受造物分開，並感覺自己是獨立存在的。這就是「你的作為何其繁多」的意思。

14 וכולם בחכ' [בחכמה] עשית עשית הוא לי' [לשון] תיקון שע"י החכ' [החכמה] הם מתתקנים בבחי' עולם התיקון

「你以智慧造作萬有」：「造作」（עשית）一詞在此有修復之義：藉著智慧（חכמה，Chochmah），它們在修復界（תיקון，Tikkun）這一層面上得以修復。

「造作」（עשית）一詞在此被解作「修復」，如同使某物恢復合宜。藉著智慧（חכמה，Chochmah），這些碎片被帶入修復界（תיקון，Tikkun）；那是一個有序的世界，承接在混沌狀態之後。

דהיינו שע"י החכ' [החכמה] מגיע ונמשך בהם הביטול להיו' [להיות] בטלים ונכללים אליו ית' ולהיו' [ולהיות] מתחברין יחד עי"ז ולא יהיו מפורדים²⁶ וזהו עבודת הישראל.²⁷

也就是說，藉著智慧（חכמה，Chochmah），自我消融（ביטול，bittul）臨到它們，並被引入其中，使它們在祂內自我消融並歸入祂，願祂受頌讚；藉此，它們彼此聯合，不再分離。這就是以色列民的事奉。

智慧（חכמה，Chochmah）是自我消融（ביטול，bittul）的層面；當它臨到這些碎片時，碎片便放下彼此分離的狀態，歸入祂，並重新彼此聯合。促成這一切，正是以色列民的事奉。

15 וזאת תורת האדם^{28,29} לברר בירורין ולהעלותן מבחי' הפירוד לאחדות ה' וזהו אתה אחד ושםך אחד ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ.³⁰

「這就是人的教導」：淨化應予淨化者，並將其從分離提升至 ה' 的合一。這就是：「祢是一，祢的名是一；誰能像祢的百姓以色列，是地上的一個民族？」

「這就是人的教導」這句話被理解為界定人的使命：淨化那些分離的片段，並將它們提升，使其歸入 ה' 的合一。安息日午後祈禱中的「祢是一，祢的名是一；誰能像祢的百姓以色列，是地上的一個民族？」正是用來說明這一點。

פ' אתה היינו מהו"ע [מהותו ועצמותו] **ית' שהוא יחיד ומיוחד ב"ה. ושמך הוא בחי' הזיו והאור המתפשט ממנו הנק' אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה הוא ג"כ אחד בתכלית.**

其意是：「祢」指祂的本質與自體；祂是獨一而絕對獨特的，願祂受頌讚。「祢的名」則指由祂散發而出的光輝與光明，稱為無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），願祂受頌讚；它也完全是一體的。

「祢」指 **ה'** 自身的本質，祂絕對是一。「祢的名」則指由祂散發而出的光與光輝，也就是無限之光；它同樣完全合一。

16 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ ^{31,32} **דהיינו שהם עושים בחי' אחד אפ' [אפילו] בארץ שעם היות**

שבארץ הוא הפירוד היותר גדול כנ"ל שעיקר הפירוד והרבוז הוא בעשיי' [בעשיה]

「誰能像你的子民以色列，在地上成為一個民族」：也就是說，他們甚至在地上[下界]也造就合一。雖然在地上[下界]有最大的分離，如上所述，因為分離與多樣性主要存在於行動界（עשיה，Asiyah），

「地上一個民族」是解作「那些在地上造就合一的人」。行動界是物質世界，是分離最甚之處；然而，以色列民甚至在那裡也造就合一。

אעפ"כ [אף על פי כן] הישראל ע"י עבודתו ותורתו הם עושים שם ג"כ אחד שהם מעלים הנצוצים שנפלו שם בשבה"כ [בשבירת הכלים] שיתעלו באחדות ה':

然而，以色列民藉著他們的事奉與妥拉，也在那裡造就合一；他們提升在器皿破碎時墜落到那裡的火花，使之升入 **ה'** 的合一之中。

他們藉著事奉 **ה'** 和學習妥拉做到這一點：這些工作提升了在器皿破碎時墜落到這個世界的火花，並使它們歸回 **ה'** 的合一。

第 5 節 · ¶17-22

捆禾捆：第一次精煉

17 וזהו והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה. ³³ **שזה הי' [היה] ג"כ עבודת השבטים ראובן ושמעון כו'**

這就是「看哪，我們正在田間捆禾捆」。因為這也是各支派——流便（ראובן）、西緬（שמעון）等——的事奉：

現在開始解釋開頭的經文：「我們正在田間捆禾捆」描述的是各支派，也就是約瑟（יוסף）的兄弟們所行的事奉。

שהיו מבררים הנצוצין שנפלו בבחי' פירוד בשבה"כ [בשבירת הכלים] והיו מעלי' [מעליה] אותן בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] להתכלל במל' דאצי' ועי"ז היו מתחברים שם יחד והיו לאחדים שהרי נכללו באחדות ה' בבחי' מדת מלכותו ית'.³⁴

他們提煉那些在器皿破碎時墜落、陷入分離狀態的火花，並將它們提升為雌性之水（מ"ן，mayin nukvin），使之納入流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）。藉此，它們在那裡彼此結合，成為一體；因為它們被納入 ה' 的一體性之中，納入祂的王權屬性之中；願祂受頌讚。

兄弟們提煉了因器皿破碎而散落的火花，並將它們作為雌性之水提升，納入流溢界的王權之中。火花在那裡彼此結合，成為一體，並被納入 ה' 的一體性、祂的王權屬性之中。

18 וזהו פי' מאלמים אלומים. עד"מ כמו שקושרין העמרים שמקבצין כמה שבולים רבים מאד ומחברין אותן וקושרין אותן באגודה אחת

這就是「捆綁禾捆」的意思。譬如，捆紮禾捆，就是收集許許多多的莖稈，把它們聚在一起，並捆成一束，

「捆綁禾捆」是以農人的工作來說明：收集許多散落的莖稈，把它們聚在一起，再捆成一束。

וזהו הנק' אלומה כידוע והרי מתחלה היו השבולים מפורדים זמ"ז [זה מזה] וע"י קשירה זו היו לאחדים. 這就是所謂的「禾捆」，如所知。起初，莖稈彼此分散；經由這番捆紮，它們便合而為一。

這一束就是禾捆。莖稈起初彼此分散，捆紮使它們合而為一。

כמו"כ [כמו כן] ממש הוא ענין הבירורים³⁵ והעלאת הנצוצות הנ"ל כשמעלין אותן מטורי דפרודי להתכלל בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] באחדות ה' שנמצא נעשו ונכללו בבחי' אחד ממש ממה שהיו בתחלה בבחי' פירוד ורבוי כנ"ל.

前述淨化與提升火花之事也完全如此：當它們從「分離之山」被提升，作為陰性之水（מיין נוקבין，mayin nukvin）納入 ה' 的一體性中，便可見它們已成為並被納入真正的一；它們起初所處的，原是分離、多樣的狀態，如上所述。

淨化火花的作用也是如此。散落在「分離之山」中的火花（《Zohar》（זהר）用來指稱支離破碎的下界）被提升為陰性之水，納入 ה' 的一體性中；於是，原本眾多而分散的事物便成為真正的一。

19 וזהו מאלמים אלומים היינו העלאת הנצוצות בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בתוך השדה הוא בחי' חקל תפוחין

שהיא מל' דאצ"י שלשם נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] כנודע.

這就是「捆紮禾捆」：也就是提升火花，使之處於雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）的層面，「在田野中」；這田野是「蘋果田」，也就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus），雌性之水歸入其中，這是眾所周知的。

「在田野中」就是「蘋果田」，即《Zohar》所說的「聖蘋果田」；這是流溢界王權的名稱，也是上升的雌性之水匯聚之處。

ועוד זאת מה שנק' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בלשון מאלמים אלומים. מלשון אלם שאינו יכול לדבר.

此外，提升雌性之水之所以稱作「捆紮禾捆」（מאלמים אלומים，me'almim alumim），還因為這個詞與「啞者」（אלם，illem）一詞有關；啞者不能說話。

me'almim 一詞還有第二個含義：它令人聯想到 illem，即不能說話的啞者。

הואיל וענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בחי' בטול³⁶ היש שנתבטל ממש להכלל בה' הרי אז הוא בבחי'

אלם שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו שזהו בחי' יש.

由於提升雌性之水是自我存在感的消融，使自身真正消融，以便被包含於 ה' 之中，因此這時便處於啞者的狀態，不能說話，也不能給予他人；[給予他人]乃是「有」的層面。

提升雌性之水，意即放下自我感，使自身被包含於 ה' 之中。在這種狀態下，人如同啞者，不能說話，也不能給予他人，因為給予他人預設了自身有所持有，才能有所給予。

וכיון שעיקר העלאה זו הוא בחי' הבטול ע"כ הוא הפוך ההשפעה ונק' אלם (וכענין איידי דטריד

למיבלע³⁷ כו' עמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח³⁸) (ד' נ"א) בענין אגלידו מ"א כו'

既然這種提升的要旨是自我消融，它便與向外給予相反，因此稱為「啞者」。（這就如同「因為忙於吞入」等等的道理；請參看《Beshalach》的 Tosefta（第51頁）中關於「水結冰」等等的解說。

在自我消融中上升，與向外給予相反，因此稱為「啞者」。括號中的話援引了塔木德的原則：忙於吞入之物不會排出；並指向另一段討論，即《Zohar》中《Beshalach》的 Tosefta 所談到的水結冰。

ועמ"ש בטעם שהמסעות³⁹ היו מ"ב וסה"ע [וספירת העומר] הוא מ"ט ימים כי בסה"ע [בספירת העומר] שהוא

המשכות יש בכל מדה בחי' גילוי מל' דחסד כו' משא"כ במסעות העלאות הפוך הגילוי כו' ע"ש.

另請參看關於行程為四十二次，而歐梅爾計數為四十九天的原因的解說：歐梅爾計數由引降構成，因此每一項屬性中都有顯露的層面，即慈愛（חסד，Chesed）的王權等等；然而，行程是上升，與顯露相反等等；請參看該處。）

括號中也提到一段解說，說明為何以色列人的行程是四十二次，而歐梅爾計數為四十九天。歐梅爾計數是引降，所以每一項屬性都包含顯露；行程則是上升，與顯露相反。

כי הנה הדבור שבאדם אינו צריך לו רק בשביל לדבר לזולתו אבל כשהוא בפ"ע [בפני עצמו] א"צ [אין צריך] / אינו צריך] לדבר.

因為人的言語，只有在對他人說話時才需要；但獨自一人時，便不需要說話。

以人的言語作比喻：人只有在與他人溝通時才需要說話；獨自一人時，便無須說話。

וכך יובן למעלה בנמצאים הרוחניים ענין בחי' הדבור שבהם (כמו שמצינו בגמ' [בגמרא] שתי רוחות מספרות⁴⁰ כו') הוא בחי' כח ההשפעה לזולתו מעילה לעלול

由此也可以理解，在上界的靈性存在者之中，言語這一層面（如我們在《Gemara》中所見，「兩個靈正在交談」等等），就是從因到果、給予他人的能力。

靈性存在者也同樣如此；塔木德提到它們能彼此交談（例如兩個靈交談的故事）。對它們而言，「言語」就是向下方給予的能力，從因到果。

וזהו כשהעילה הוא מהות בפ"ע [בפני עצמו] אז יכול להשפיע להעלול שלו

這是在因本身是一個獨立存在者時，因才能給予它的果。

只有當因本身是一個獨立存在者時，它才能給予其果。

אבל בהיותו דבוק בעילתו וטרוד לקבל שפע לעצמו אז הוא בבחי' בטול לעילתו ואין בו כח להשפיע לזולתו מצד עוצם ביטולו כו'.

但當它依附於自身的因源，專注於為自己接受流注時，它便處於對其因源自我消融（ביטול, bittul）的狀態；由於它自我消融之深，便沒有力量施予他者，等等。

當它依附於自身的源頭，專注於從源頭接受流注時，它便自我消融（ביטול）於那源頭；正是這種自我消融，使它沒有力量施予任何較低層面。

20 ובחי' בטול זה שדבוק בעילתו הוא עד"מ העובר כשהוא בבטן אמו שאינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק

אוכל ממנה שאמו אוכלת⁴¹ כו'⁴² אלא לאחר הלידה נעשה יש בפ"ע [בפני עצמו] עד שיכול אח"כ לדבר לזולתו כו'.

這種依附於其因的自我消融（ביטול, bittul），就好比胎兒尚在母腹中時：它並非一個獨立的存在，只是「吃母親所吃的」等等。只有出生之後，它才成為一個獨立存在，直到後來甚至能向別人說話等等。

存在依附於其根源而自我消融，好比胎兒：它在母腹中沒有獨立存在，並且如《塔木德》所說，「吃母親所吃的」。只有出生之後，它才成為獨立的個體，後來也學會向別人說話。

21 ועד"ז יובן בענין הבירורי' [הבירורים / הבירורים] שעולים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ונכללים בבחי' עבור ביסוד

דנוק' [דנוקבא]

同樣地，關於那些升起成為雌性之水（מ"ן，mayin nukvin），並以胎孕的方式被納入女性一方（נוקבא，Nukva）的根基（יסוד，Yesod）之中的精煉，也就可以明白了。

胎兒的譬喻如今應用於經過精煉的火花。它們升起成為雌性之水時，便進入卡巴拉所稱的胎孕（עבור，ibbur）狀態，位於女性一方的根基之內；女性一方是王權（מלכות，Malchus）的承受構形。

דהיינו שמתחלה היו בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] והי' [והיה] יכול להשפיע לזולתו אבל כשנכלל

בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] שהוא בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה ודבוק בו בתכלית ה"ז [הרי זה] בחי'

עבור שאז אינו מהות בפ"ע [בפני עצמו] רק אוכל ממה שאמו אוכלת⁴³

也就是說，起初它們處於「有」的狀態，是各自獨立的實體，並且能向他者施予；但當它們被納入雌性之水，亦即對無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）（願祂受祝福）自我消融（ביטול，bittul）、並與祂全然緊密相連的狀態時，這便是胎孕的層面；此時它不再是獨立自存的實體，只是「吃母親所吃的」。

升起之前，每一個都是能向他者施予的獨立「有」。一旦被納入雌性之水，便完全自我消融於無限之光並與祂相連：這就是胎孕；如同胎兒只「吃母親所吃的」，它不再以自身為獨立實體而存在。

ולפיכך נק' אז אלומים מלשון אלמים שאינו יכול לדבר ולהשפיע לזולתו מצד עוצם הביטול כמשל

העובר כו'

因此，它們當時被稱為禾捆（אלומים，alumim）；這個稱呼源自「啞者」（אלמים，illemim）一詞：由於自我消融極深，它們不能說話，也不能向他者施予，正如胎兒的譬喻所示，等等；

這就是火花被稱為禾捆的原因；禾捆一詞源於「啞者」：它們的自我消融如此徹底，以致無法「說話」，也就是無法向他者施予。

משא"כ קודם העלאה זו ועבור זה הי' [היה] בבחי' יש לדבר ולהשפיע כו' אלא שע"י העלאה זו נעשה

בחי' אלמים.

相較之下，在這次升起及胎孕之前，它處於「有」的狀態，能夠說話並向他者施予，等等；然而，經由這次升起，它便成為啞者（אלמים）的狀態。

在這次升起之前，它們能夠施予；正是升起本身使它們變得「啞」。

22 ועד"ז יובן שיש ג"כ עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים]⁴⁴ והיינו בשביל המשכת מוחין

דגדלות צריך לבא מתחלה בבחי' הבטול בתכלית וזהו העבור שני

同樣地，我們可以理解，出生之後也還有第二次胎孕，正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所寫。也就是說，為了引下成熟的心智（מוחין דגדלות，mochin degadlus），必須先進入徹底的自我消融（ביטול，bittul）的狀態。這就是第二次胎孕：

卡巴拉（Kabbalah）談到出生之後的第二次胎孕（如 Kehot 註釋所指出，見《Etz Chaim》〈Sha'ar HaIbbur〉第 1 章）：在接受更高層次的成熟心智之前，人必須先回到徹底自我消融的狀態。

דהיינו שלאחר שהיו לו מוחין והי' [והי'ת] יכול להשפיע לזולתו. עתה מתכלל בבחי' עבור בתכלית הבטול

(ונעשה בחי' אלם כנ"ל) כדי שע"י בטול זה יומשך לו אח"כ מוחין דגדלות מא"ס ב"ה.

也就是說，在他已經具有心智、能夠施予他人之後，如今他又融入胎孕的狀態，徹底自我消融（並如上所述成為啞者），好使成熟的心智之後得以從無限者（אין סוף，Ein Sof），願祂受頌讚，引下給他。

一個人已經具有心智、能夠施予他人之後，如今又進入胎孕的狀態，徹底自我消融，再次成為「啞者」；這使成熟的心智得以從無限者引下給他。

והנה כ"ז [כל זה] הי' [הי'ת] עבודת השבטי' [השבטים] שהן בעולם הבריאה (לבד מיוסף שהוא מאצי'

כדלקמן אי"ה [אם ירצה השם]) והם מרכבה לבחי' מלי' דאצי'

如今，這一切都是諸支派的事奉；他們位於創造界（בריאה，Beriah）——約瑟（יוסף）除外；他來自流溢界（אצילות，Atzilus），如蒙 ה' 願意，以下將予說明）——並且他們是流溢界的王權（מלכות，Malchus）的座車。

迄今所述的提升雌性之水（מ"ן，mayin nukvin），正是諸支派的事奉；他們的靈魂根源於 בריאה，並作為 מלכות 的「座車」。所謂「座車」，是指完全順服於乘坐其上的那一方的運載工具。約瑟是例外：他的根源在 אצילות，正如本篇論述將要說明。

והוא כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה⁴⁵ שהן י"ב בחי' שבראש הבריאה והים עומד עליהם הוא

בחי' מלי' דאצי'.

這就如同所羅門（שלמה）海中的十二頭牛：它們是位於 בריאה 之首的十二個層級，而立在它們上方的海，就是 מלכות 的 אצילות 這一層面。

所羅門的大盆「海」立在十二頭牛上。這些牛是 בריאה 之首的十二個層級（即諸支派）；立在它們上方的海，則是 מלכות 的 אצילות。

ולזאת עיקר עבודתם והעלאת מ"ן [מיין נוקבין] מהבירורים שביררו בבי"ע היה מגיע עד המלי דאצי' ולשם הי' [היה] נכלל בבחי' מ"ן [מיין נוקבין].⁴⁶

因此，他們事奉的核心，以及從他們在 **בריאה**、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行動界（**עשיה**，Asiyah）所淨化的事物中升起的 **מ"ן**，最遠只達到 **אצילות** 的 **מלכות**；並在那裡被納入為 **מ"ן**。

因此，諸支派從三個較低的世界所淨化的火花中升起的雌性之水，最遠只到達 **אצילות** 的 **מלכות**；火花在那裡被納入為 **מ"ן**。

第 6 節 · 23-27

由上而來的第二次精煉

23 וזהו מאלמים אלומים בתוך השדה כנ"ל. אמנם ידוע שהמ"ן [שהמיין נוקבין] **אע"פ** [אף על פי] שכבר נכלל בבחי' מלי עדיין הוא צריך בירור שני ע"י המ"ד [המיין דוכרין].

這就是上文所說的「在田間捆紮禾捆」。然而，眾所周知，雌性之水（**מ"ן**，mayin nukvin）雖已納入王權（**מלכות**，Malchus），仍須藉由雄性之水（**מ"ד**，mayin duchrin）再受第二重淨化。

這裡再次提起開頭的經文。不過，雌性之水雖已到達王權，仍須藉由從上而來的雄性之水再受一次淨化；雄性之水是從上而下的流注，用以回應由下而起的激發。

והוא שנמשך מ"ד [מיין דוכרין] דז"א לברר המ"ן [המיין נוקבין] דנוקי' [דנוקבא] וזהו ענין יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

也就是說，小面相（情感屬性）（**ז"א / זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）的雄性之水被引下，以淨化女性一方（**נוקבא**，Nukva）的雌性之水；這就是小面相與女性一方的結合。

小面相的雄性之水降下，淨化女性一方的雌性之水；這就是小面相與女性一方的結合，也就是流溢界（**אצילות**，Atzilus）中的陽性與陰性構型相結合。

והענין כי אע"פ [אף על פי] שנתבררו הנצוצות ונכללו בבחי' מ"ן [מין נוקבין] שהוא בחי' בטול לאלקות כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] א"א להם להתייחד ממש באלקותו ית' (כמו שהיו קודם שבה"כ [שבירת הכלים] שהיו בחי' אלקות ממש מ"ס [מ"י ספירות] דתהו) עד שיומשך עליהם גילוי שם מ"ה [שם מ"ה] דאצ"י ועי"ז יתבררו בירור שני והוא העיקר.

解釋如下：火花雖已受淨化，並被納入雌性之水，亦即對אלקות的自我消融（ביטול，bittul），如上所述；然而，它們仍無法真正與祂的אלקות合一（正如器皿破碎之前，它們是אלקות本身，來自混沌（תהו，Tohu）的十個屬性（ספירות，Sefiros）），除非流溢界的 מ"ה 之名（שם מ"ה，Mah）之顯現被引下，臨及它們；藉此，它們才會再受第二重淨化，而這才是最根本的淨化。

無論火花已達到何等程度的自我消融，它們仍不能與אלקות真正合一，如同器皿破碎之前那樣；那時，它們屬於混沌的十個屬性，確實是אלקות本身。為此，必須將流溢界的 מ"ה 之名顯現引下，臨及它們；這第二重淨化正是關鍵所在。這是 תיקון (Tikkun，修復) 的根本原則。

יען בחכ' [בחכמה] דוקא אתברירו⁴⁷ שהוא בחינת המ"ד [המין דוכרין] כי הבירור הראשון הי' [היה] רק שיהי' [שיהיה] בהם בחי' בטול היש

因為，只有透過智慧（חכמה，Chochmah）才能使它們受淨化；這正是雄性之水的層面。第一重淨化所達到的，不過是使它們對自身實有感有所消融，

「藉由智慧才能使它們受淨化」這句話特別強調「只有」透過智慧；這表明，決定性的淨化是藉由智慧而來，也就是雄性之水的層面。第一重淨化所達到的，只是消融它們自以為實有的感受。

וזהו רחוק עדיין מאלהות מאד דאיהו וגרמוהי חד שהם בבחי' בטול אמיתי אלא ע"י שנמשך בהן בחי' מ"ד [מין דוכרין] שהוא הארת שם מ"ה [שם מ"ה] לבררם אז נכללו בבטול אמיתי באלקו'.

而這距離אלקות仍非常遙遠；在那裡，「祂與其器皿」（איהו וגרמוהי，Ihu vegarmohi）為一，處於真正的自我消融之中。唯有當雄性之水，也就是 מ"ה 之名的光照，被引入它們之中以淨化它們，它們才會在אלקות之中納入真正的自我消融。

這種自我消融距離流溢界仍非常遙遠；在流溢界，「祂與其器皿」合一，處於真正的自我消融之中。只有當 מ"ה 之名的光照進入它們之中，它們才會在אלקות之中納入真正的自我消融。

24 וכמשל באדם שמברר בירורים ע"י שאוכל ושותה ואח"כ מתפלל באהוי"ר [באהבה ויראה] ע"י כח זה שאכל ושתה שנמצא נכללו החיות של המאכלים והמשקים שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] בבחי' האוי"ר [האהבה ויראה] שלו

這就如同一個人藉著飲食來進行精煉：他吃喝之後，再憑著所吃所喝之物給他的力量，以愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）祈禱；如此，曾在器皿破碎中墮落的食物與飲料所含的生命力（חיות，chayus），便被納入他的 אהבה ויראה 之中。

這兩種精煉，在一個人的事奉中有其對應。人吃喝之後，憑著食物給他的力量以 אהבה ויראה 祈禱，食物中的 חיות（它曾在器皿破碎中墮落）便被納入他的 אהבה ויראה 之中。

ועכ"ז [ועם כל זה] הוא עדיין רחוק ממהו' אחד האמת אלא כשע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דאוי"ר [דאהבה ויראה] שלו נמשכו לו דו"ר [דחילו ורחימו] מלמעלה מאת ה' שתפול עליו אימה כו' אז יוכלו באוי"ר [באהבה ויראה] זו שנמשכי' [שנמשכים / שנמשכין] מלמעלה מבחי' אלקות ממש ועד"ז הוא בירור שני דמ"ד [דמ"ד דוכרין]。

然而，這仍遠離真正唯一者的本質；只有當藉著他將 אהבה ויראה 作為陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）提升，從上方、從 ה' 那裡將 אהבה ויראה 引降給他，使「敬畏臨到他身上」等等時，它們才會被納入這從上方引降而來、真正出自 אלקות 本身的 אהבה ויראה 之中。同樣，這就是第二次精煉，即陽性之水（מ"ד，mayin duchrin）的精煉。

然而，受造者的這種 אהבה ויראה，仍遠離真正唯一者。只有當他自身的 אהבה ויראה 作為 מ"ן 上升，而從上方、從 ה' 那裡將 אהבה ויראה 引降在他身上——也就是那降臨在人身上的「敬畏」——經精煉的火花才會被納入真正出自 אלקות 本身的 אהבה ויראה 之中；這就是透過 מ"ד 而進行的第二次精煉。

25 ואפי' [ואפילו] ר"ע [רבי עקיבא] שיצתה נשמתו באחד⁴⁸ עכ"ז [עם כל זה] הרי מס"נ [מסירות נפש] של הנברא רחוק עדיין מאלקות אלא שנמשך עליו הארה מבחי' אחד האמת ואז נכלל מס"נ [מסירות נפש] שלו בבחי' אחד ממש。

即使是拉比阿基瓦（רבי עקיבא），其靈魂也隨著「一」而離世；然而，受造者的捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh）仍遠離 אלקות；只是，從真實之「一」的層面（בחינה，bechinah）有一道光明下引到他身上，於是他的捨身奉獻便被納入真正的一體性之中。

即使是拉比阿基瓦，口中誦著舍瑪中的「一」而捨命，他仍是受造者；而受造者的捨身奉獻（מסירות נפש）仍遠離 אלקות。只有因為來自真實之「一」的光明下引到他身上，他的捨身奉獻才被納入真正的一體性之中。

וזהו ענין למהוי אב"א [אחד באחד]⁴⁹ שבח"י א' דיחודא תתאה [דיחודא תתאה] בטול היש נכלל ביחודא עילאה] בטול אמיתי כו'.

這就是「與那一者成為一」的含義：下層合一（יחודא תתאה, yichuda tata'ah）中的「一」，也就是對自身「實有」之感的自我消融（ביטול, bittul），被納入上層合一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）之中；後者是真正的 ביטול，等等。

《Zohar》（זהר）所說的「與那一者成為一」，正是這個意思：下層合一中的「一」（受造者的自我消融）被納入上層合一之中（真正的自我消融，在其中除 ה' 之外別無存在）。

26 ובח"י מ"ד [מ"ד דוכרין] זה הנמשך לברר המ"ן [המ"ן נוקבין] דנוק' [דנוקבא] זהו מדרגת יוסף הצדיק שהוא בח"י ונהר יצא מעדן להשקות את הגן⁵⁰ שהגן הוא בח"י מל' ועד שם נמשך בח"י נהר הנביעה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה

而這種被引下來、用以淨化女性一方（נוקבא, Nukva）的陰性之水（מ"ן, mayin nukvin）的陽性之水（מ"ד, mayin duchrin），正是義人（צדיק, tzaddik）約瑟（יוסףבחינה, bechinah）；約瑟又是「有一道河從伊甸流出，灌溉園子」所代表的 בחינה。園子是王權（מלכות, Malchus）這一層面，而從無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）流出的河水，延伸直達那裡；

這道向下引流的 מ"ד，代表義人約瑟的層面；他對應於「有一道河從伊甸流出，灌溉園子」。園子是 אצילות 的 מלכות，而從 אור אין סוף 而來的流注，直達園子。

והוא בח"י הארת הקו"ח [הקו וחוט] ושם מסתיים ואינו נמשך בבי"ע לכך הם עלמא דפרודא ומשם יפרד כו'.

這就是光之線（קו, kav）與光絲（חוט, chut）的光照；它在那裡終止，並不繼續引入創造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）與行動界（עשיה, Asiyah）。因此，這些世界是分離的世界，而「從那裡分開」，等等。

這道流注是 קו 與 חוט 的光照，也就是從 אור אין סוף 引出的「線與絲」。它止於 אצילות 的 מלכות，不再流入三個較低的世界；因此那些世界是「分離的世界」，正如「從那裡分開」所說。

אלא שיוסף הוא צדיק שמקשר וממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] בבי"ע והיינו ע"י שהנבראים נכללים בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] בהמל' דאצי' כנ"ל ויוסף ממשיך הארת אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במל' לברר את המ"ן [המ"ן נוקבין] בירור שני שיהיו נכללים באלקותו ממש כנ"ל

然而，約瑟是義人，能連結並將 אור אין סוף 的光照引入 בריאה、יצירה 與 עשיה אצילות 的 מלכות，成為 מ"ן אור，以第二次淨化 מ"ן，使它們如上所述，真正納入祂自身的 ה' 性質之中。

然而，約瑟是那位義人，連結諸世界，並將 אור אין סוף 引下，甚至進入 בריאה、יצירה 與 עשיה אצילות 的 מלכות 而行此事：約瑟將光引入 מלכות，再次淨化它們，使它們真正納入祂自身的 ה' 性質之中。

והארה זו היא בחי' הארת הקו וחוט דא"ס [דאור אין סוף] וזהו בחי' ונהר יצא להשקות כו' כנ"ל.

這道光就是 חוט הקו 與 אור אין סוף 之光照；這就是如上所述的「有一道河流出，以灌溉……」，等等。

那道光就是 חוט הקו，是 אור אין סוף 的「線與絲」，也就是流出來灌溉園子的河。

27 ונמצא מדרגת הבירור דיוסף הוא למעלה מעלה מהבירור של השבטים שבירור של השבטים הוא

שמעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] במל' דאצי' ועדיין לא נהפך לאלהות ממש עד שיוסף ממשיך המ"ד [המ"ן דוכרין]

由此可見，約瑟（יוסף）所達到的淨化層次，遠高於各支派的淨化層次。因為各支派的淨化，是將雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）提升至流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）；然而，在約瑟引下雄性之水（מ"ד，mayin duchrin）以前，這些水尚未轉化為真正的 אלקות。

因此，約瑟的淨化遠高於各支派。各支派將雌性之水提升至流溢界的王權，但在約瑟引下雄性之水以前，他們所提升的尚未轉化為真正的 אלקות。

שהוא הארת אא"ס [אור אין סוף] שמלוּבש בחכמה שזהו ונהר יצא מעדן כו' ובחכמה אתברירו בירור ב'

ואזי נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] באלקות ממש שהיא התכללות יחוו"ת [יחודא תתאה] ביחוו"ע [ביחודא עילאה] כנ"ל.

這雄性之水乃是無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）在智慧（חכמה，Chochmah）中所包裹的光明；這就是「有一條河從伊甸流出」等等。藉著智慧而得以淨化，完成第二層的淨化；於是，雌性之水便被納入真正的 אלקות 之中，這就是下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）納入上層合一（יחודא，yichuda ila'ah），如上所述。

雄性之水就是包裹在智慧中的無限之光，也就是「從伊甸流出的河」。藉著智慧，第二層淨化得以完成，雌性之水便被納入真正的 אלקות 之中：下層合一融入上層合一。

第 7 節 · 128-33

禾捆俯伏

28 והיינו מ"ש והנה אנחנו מאלמים אלומים בתוך השדה שהוא הבירורים מבי"ע להעלותן בבחי' מ"ן [מ"ן]

נוקבין] במל' כנ"ל.

這就是經文所說：「看哪，我們在田間捆綁禾捆」：這些是從創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）而來的提煉，將它們提升為陰性之水（מים נוקבין，mayin nukvin），進入王權（מלכות，Malchus），如上所述。

夢的第一個景象——「我們在田間捆綁禾捆」——就是第一項提煉：兄弟們將下界的火花提升為陰性之水，進入王權。

ויוסף עצמו בירר בירור זה הראשון ג"כ אף ששרשו משם מ"ה [שם מ"ה] דאצי' שהוא בחי' המ"ד [המ"ד] דוכרין⁵¹ אעפ"כ [אף על פי כן] מאחר שנתלבש למטה בגוף היה צריך לברר בירור זה התחתון ג"כ כשאר

אחיו

約瑟（יוסף）本人也進行了這第一項提煉：雖然他的根源出自流溢界（אצילות, Atzilus）的 מ"ה 之名（Mah, שם מ"ה），而這屬於陽性之水（מים דוכרין, mayin duchrin）的層面；然而，由於他在下界也穿上了肉身，他同樣必須像其餘兄弟一樣，進行這項較低層次的提煉。

約瑟也參與了這第一項提煉。他的根源在於流溢界的 מ"ה 之名，這是陽性之水的源頭；但由於他的靈魂穿上了肉身，他也必須像兄弟們一樣從事較低層次的工作。

וזהו והנה אנחנו מאלמים כו' שכולנו שוים בזה להעלות מ"ן [מ"ן נוקבין] במל'.

這就是「看哪，我們在捆綁」等語的意思：在這件事上，我們眾人都相同，都是將陰性之水提升至王權。

因此，夢中說「我們」在捆綁禾捆：在提升陰性之水這件事上，所有兄弟——包括約瑟——都是相同的。

אלא שלאחר בירור זה והנה קמה אלומתי⁵² כו' שנמצא בו מעלה יתירה מצד שרשו בשם מ"ה [שם מ"ה] דאצי' שע"ז מדרגתו הוא להוריד מ"ד [מ"ד דוכרין] לברר בירור שני את המ"ן [המ"ן נוקבין] שכבר העלו במל'.

然而，在這次提煉之後，便是「看哪，我的禾捆起來了」等語；這顯示他因根源於流溢界的 מ"ה 之名而另有一項優越之處。由此，他的層次在於降下陽性之水，對他們已經提升至王權的陰性之水進行第二次提煉。

但在這共同的工作之後，接著是「看哪，我的禾捆起來了」：約瑟因根源於 מ"ה 之名而具有額外的一層，這使他能降下陽性之水，為兄弟們所提升的事物作第二次提煉。

29 ובירור זה אין בכח שאר השבטים שהן בבריאה כו' שלמטה מטה מאצי'. וזהו תסובנה אלומותיכם

ותשתחוין לאלומתי⁵³ בבחי' בטול ממש

而這種澄清，其他支派並無能力做到；他們在創造界（בריאה, Beriah）等界，遠遠低於流溢界（אצילות, Atzilus）。這就是「你們的禾捆圍著我的禾捆，並向我的禾捆下拜」：這是實際的自我消融（ביטול, bittul）。

其他支派根源於遠低於流溢界的創造界，無法完成第二次澄清。這就是為甚麼夢中他們的禾捆圍著約瑟（יוסף, Yosef）的禾捆並向它下拜：他們在他面前自我消融。

כי בלעדי המ"ד [המ"ן דוכרין] דיוסף לא נכלל המ"ן [המ"ן נוקבין] שלהם באלקות ממש רק שע"י המ"ד [המ"ן דוכרין] דיוסף שמבררם בירור ב' שיוכלו בביטול אמיתי דמ"ה [דשם מ"ה]

因為若沒有約瑟的雄性之水（מ"ד，mayin duchrin），他們的雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）就不會真正納入 ה'；只有藉著約瑟的 מ"ד，才能以第二次澄清來澄清他們，使他們納入名稱 מ"ה（Mah）的真實自我消融，

若沒有約瑟的雄性之水，他的兄弟們所呈上的一切便不會真正納入 ה'。只有他的第二次澄清，才能使之納入名稱 מ"ה（Mah）的真實自我消融。

וזהו ותשתחוין כו' ואז הוא שנכללו באלקות כנ"ל (ועמ"ש בענין ב' בירורים אלו ע"פ ואלה שמות):⁵⁴

這就是「他們下拜」等等：於是他們便如上所述納入 ה'。（又可參看「這些就是名字」一節中對這兩次澄清的講解。）

兄弟們下拜的那一刻，他們所作的便納入 ה'。括號中的話指向對這兩次澄清的更詳細講解，見講解「這些就是名字」的講章（מאמר，maamar）（Sheimos 的開篇）。

30 והנה להבין ביאור ענין ותשתחוין לאלומתי. גם ענין החלום השני השמש והירח כו' משתחוים לי⁵⁵

שהדברים מגיעים ליעקב וכמ"ש ואביו שמר⁵⁶ כו'.

現在要理解「他們向我的禾捆下拜」這句話的含義，也要理解第二個夢——「太陽和月亮……向我下拜」——的含義；因為這些話關乎雅各（יעקב），正如經上所說：「他的父親把[這件事]記在心裡」，等等：

這裡提出兩個關於下拜的問題：眾兄弟的禾捆向約瑟（יוסף）的禾捆下拜，以及第二個夢中太陽和月亮向他下拜。第二個夢關乎雅各，所以經文說他的父親把「這件事」記在心裡。

איך יתכן שיעקב שהוא למעלה במדרגה מיוסף כי הוא בחי' גוף ויוסף בחי' ברית ואע"ג [ואף על גב] דגוף וברית כחדא מ"מ הוא גבוה כו' א"כ איך ישתחוה ליוסף וזה תמוה.

雅各的層次高於約瑟——他是身體這一層面，也就是美與和諧（תפארת，Tiferes）；約瑟則是盟約這一層面，也就是根基（יסוד，Yesod）。雖然「身體與盟約視為一體」，但他仍然較高，等等。既然如此，他怎麼會向約瑟下拜呢？這實在令人費解。

雅各怎麼可能向約瑟下拜？按照卡巴拉的說法，雅各是美與和諧，也就是十個屬性（ספירות，Sefiros）的「身體」；約瑟則是根基，即「盟約」。雖然「身體與盟約視為一體」，身體仍然較高，因此雅各下拜似乎是不可能的。

אך הענין כי השתחוואה כוללת ב' בחי'.⁵⁷ הא' בחי' בטול שבטל ומשתחוה כו' כמו וצבא השמים לך משתחווים^{58,59} שהם מתבטלים כו'. הב' הוא ענין המשכה שמרכין ראשו וממשיכו למטה.

然而，事情的含義是：下拜包含兩個層面。第一個層面是自我消融（ביטול，bittul）：人處於這種狀態而下拜，等等；正如「天上的眾軍向你下拜」，因為他們都處於這種自我消融的狀態，等等。第二個層面是引下：人屈下頭，並把[它]引向下方。

答案是：下拜有兩個面向。一方面是自我消融，如同「天上的眾軍向你下拜」；另一方面也是引下：把頭屈下，便將某種事物引到下方。

31 ובאמת הא בהא תליא שע"י הבטול גורם ההמשכה כו'. וכן ידוע ג"כ מהשתחוואה שבש"ע [שבשמונה עשרה] באמרו בא"י [ברוך אתה ה'] שהוא בחי' בטול וגם המשכה ע"י שמרכין ראשו וממשיך מבחי' ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים].⁶⁰

實則，兩者彼此相依；藉著自我消融（בטול，bittul），便能促成引降，等等。這也可從十八祝福祈禱（שמונה עשרה，Shemoneh Esreh）中的鞠躬禮得知：當人說「祢是蒙福的，ה'（Havayah）」時，這既是自我消融，也是引降；人藉著低下頭，便把光從「蒙福」的層面引至「祢」的層面，正如《Pri Etz Chaim》（פרי עץ חיים）所闡明的。

這兩個層面彼此相依：自我消融正是把光引降下來的原因。阿里扎爾（האריז"ל）的著作《Pri Etz Chaim》（פרי עץ חיים）也以此解釋站立祈禱（עמידה，Amidah）中的鞠躬禮：當人說「祢是蒙福的，ה'（Havayah）」時，人便自我消融；藉著低下頭，將光從隱藏的「蒙福」層面引至顯明的「祢」層面。

32 ועד"ז יובן ענין ותשתחוין לאלומתי. כי הנה השבטים כשהעלו מ"ן [מיין נוקבין] במלכות וצריכים לעורר המשכת מ"ד [מיין דוכרין] דאצילות שע"ז עיקר הברור.

同樣地，「他們向我的麥捆下拜」這件事也就可以理解了。因為支派將陰性之水（מיין נוקבין，mayin nukvin）提升至王權（מלכות，Malchus）時，便需要引發流溢界（אצילות，Atzilus）的陽性之水（מיין דוכרין，mayin duchrin）的流降；主要的精煉正是藉此而成。

此處進一步闡明兄弟們下拜的意義。兄弟們既已將 מיין נוקבין 提升至 מלכות，就必須引發源自流溢界（אצילות，Atzilus）的 מיין דוכרין 的流降；主要的精煉正是由此而成。

ובאמת אין המ"ד [המיין דוכרין] נמשך אלא לאחר שיש העלאת מ"ן [מיין נוקבין] כי לית ברכתא שריא באתר ריקניא⁶¹ רק כשיש כלי אז שורה האור והמ"ן [והמיין נוקבין] הוא כלי להמ"ד [להמיין דוכרין].

事實上，只有在 מיין נוקבין 提升之後，מיין דוכרין 才會被引下；因為「祝福不臨於空處」：只有在有器皿之處，光才安住，而 מיין דוכרין 就是 מיין נוקבין 的器皿。

唯有在 מיין נוקבין 提升之後才會降下，因為正如《Zohar》（זהר）所說：「祝福不臨於空處。」光只安住於有器皿之處，而 מיין דוכרין 便是 מיין נוקבין 的器皿。

לכן כדי לעורר המשכת מ"ד [מיין דוכרין] דיוסף היה צ"ל תחלה העלאת מ"ן [מיין נוקבין] דהשבטים בבחינת בטול לעורר המשכה זו. גם יובן זה ממשל גשמי בזיוג זכר ונקבה שאין קישוי אלא לדעת.⁶²

因此，為了引發約瑟（יוסף，Yosef）的流降，支派的 מיין נוקבין 必須先以自我消融（ביטול，bittul）的方式提升，以引發這一流降。這也可以從男女結合的物質層面譬喻來理解：「勃起唯有在有意念時才會發生。」

所以，兄弟們必須先以自我消融提升 מיין נוקבין，才能引下約瑟的 מיין דוכרין。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）又指出，男女的肉身結合有一個相應的譬喻，並引述塔木德所說：勃起唯有在有意念時才會發生。

33 וכשהנקבה עורכת שולחנה אז נתעורר תאות הזכר כו'. וזהו והנה תסובינה אלומותיכם שעשו הכלי והעלאת מ"ן [מיין נוקבין] ותשתחווין לאלומתי.

當女性擺設餐桌時，男性的慾望便受到激發，等等。這就是「看哪，你們的禾捆圍了過來」：他們造就了器皿，並作了陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）的提升；「並向我的禾捆下拜」。

這個比喻仍以含蓄的措辭延續：當女子「擺設餐桌」時，男子的慾望便受到激發。同樣，兄弟們的禾捆「圍了過來」，藉著陰性之水的提升形成器皿，並向約瑟（יוסף）的禾捆下拜。

ובהשתחואה זו עשו ב' בחי' א' הבטול שלהם לאור א"ס הב' שעיי"ז עשו ג"כ ההמשכה שיומשך המ"ד
[המיין דוכרין]

他們在這次下拜中做了兩件事：第一，他們向無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）自我消融（ביטול，bittul）；第二，藉此也促成了下引，使陽性之水（מ"ד，mayin duchrin）得以下引，

他們的下拜包含兩個方面：向無限之光自我消融，以及藉此下引陽性之水。

דהיינו שיומשך הארת הא"ס בבחי' יוסף והמשכה זו שעשו הם היינו שיומשך בחי' האו"פ [האור פנימי] ביוסף. ואמנם השתחואה דיעקב היה רק ענין המשכה לבדה שהמשיך בחי' המקיף ליוסף כו'.

也就是，使無限者（אין סוף，Ein Sof）的照耀下引至約瑟這一層面；他們所促成的這一下引，就是使內在之光下引至約瑟。然而，雅各（יעקב）的下拜，單單是下引；因為他將環繞[之光]下引至約瑟，等等。

他們所下引的，是無限者之光進入約瑟，具體而言，是內在之光（אור פנימי，or pnimi）下引至約瑟；這種光進入他，並成為他的一部分。相較之下，雅各的下拜單單是下引；他下引至約瑟的，是環繞之光（מקיף，makif），這光仍在上方，超越他之外。

兄弟們的誤解

34 והנה סבת שנאת השבטים ליוסף על חלומותיו כו' הוא לפי שהם טעו בדבר א'.

如今，眾支派因約瑟（יוסף）的夢等事而憎恨他的原因，在於他們有一處錯了。

兄弟們為甚麼因約瑟的夢而憎恨他？因為他們犯了一個錯誤。

בהיות כי ידוע בענין ששם עלו שבטים שבטי⁶³ י"ה כו'. שיש בחי' י"ב גבולי אלכסון⁶⁴ בז"א

דאצילות ונק' שבטי י"ה שנמשכים מאו"א [מאבא ואימא].

眾所周知，關於「那裡眾支派上去，י"ה的支派……」一語，在流溢界（אצילות，Atzilus）的小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）中，有十二條對角界限；它們稱為「י"ה的支派」，因為它們源自父與母（אבא ואמא，Abba v'Imma）。

經文「那裡眾支派上去，י"ה的支派」在卡巴拉中，指流溢界小面相中的十二條「對角界限」；在Sefer Yetzirah（ספר יצירה）中，這是指六個方向兩兩相交所形成的十二條邊。它們稱為「י"ה的支派」，因為它們源自父與母，即智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah）；父與母由名號י"ה的兩個字母代表。

35 ולזאת סברו השבטים שלמטה ששרשן משם וא"כ הם במדרגה אחת עם יוסף שכולן שרשן מז"א

דאצילות וא"כ אין צריכים לו בשביל המשכת המ"ד [המין דוכרין]

因此，下方的支派以為他們的根源來自那裡；若是如此，他們便與約瑟（יוסף）處於同一層次，因為他們全都根源於流溢界（אצילות，Atzilus）的小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）；若是如此，他們便不需要他來引下陽性之水（מין דכורין，mayin duchrin），

兄弟們推想，既然他們的靈魂來自小面相的十二個界限，他們便與約瑟處於同一層次，因此不需要他來引下陽性之水（מין דכורין）。

שהרי כמוהו כמוהם משרש א' מבחי' ז"א שמשם המשכת המ"ד [המין דוכרין]. אבל טעו בזה כי אמת

ששרשם⁶⁵ מז"א כנ"ל אבל הם בעצמם למטה בבריאה.

因為他與他們相同，都出自小面相中的同一根源，而陽性之水（מין דכורין）正是從那裡引下的。但他們錯在這一點：誠然，如上所述，他們的根源來自小面相；然而，他們自身卻在下方的創造界（בריאה，Beriah）。

他們以為自己與約瑟平等，出自小面相中同一個陽性之水的源頭。他們錯在：他們的根源確實在那裡，但他們自身卻身處下方的創造界。

וכנ"ל בענין בחי' י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה הילכך הם רק המעלים מ"ן [מיין נוקבין] למלכות.

如上文所述，十二頭牛承托著海，海從上方立在牠們之上；因此，牠們只能向王權（מלכות，Malchus）升起陰性之水（מיין נוקבין，mayin nukvin）。

正如承托著上方之海的十二頭牛一樣，牠們只能向王權升起陰性之水（מיין נוקבין）。

משא"כ יוסף שלמטה הוא עצמו מבחי' יסוד דאצילות ממש ולפיכך הוא דוקא הממשיך מ"ד [מיין דוכרין]

והם צריכים לו כמו שכתוב והנה תסובינה אלומותיכם⁶⁶ כו' כנ"ל:⁶⁷

相較之下，約瑟[即使]身在下方，本身也確實屬於流溢界的根基（יסוד，Yesod）層面；因此，唯有他才是引下陽性之水（מיין דוכרין）的那一位，而他們需要他，正如經上所說：「看哪，你們的禾捆圍了過來」，等等，如上文所述。

約瑟即使在此下方，本身仍屬於流溢界的根基，所以只有他能引下陽性之水，他們需要他；正如夢中所說：「你們的禾捆圍了過來，向我的禾捆下拜。」

在事奉中的實踐

人藉著為 ה' 而進食，並以從這力量而來的愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v'yirah）祈禱，便能精煉食物與世界中的火花。然而，自己的愛與敬畏，即使是捨身奉獻（מסירות נפש，mesirus nefesh），仍屬於下層合一，直到由上而來的敬畏被引下，降臨在它們之上；人由下而上的事奉，藉著自我消融，為這份由上而來的恩賜預備器皿。

討論問題

1. 以 ברוך 的字母為喻，如何說明「破碎」的含義？為何分離會使光離去？
2. 二百八十八道火花的繁衍，為何能說明流亡的漫長？
3. 上升火花的自我消融，在何種意義上是「啞然無聲」？胎兒的比喻如何使這一點更清楚？
4. 第一次精煉（兄弟們所作）與第二次精煉（約瑟所作）有何不同？進食與祈禱的例子如何說明這一點？
5. 俯伏的兩個面向，如何解答雅各向約瑟俯伏所帶來的難題？

註記

第 1 段

1 והנה אנחנו מאלמים אלמים

註記將此列為同一篇 maamar 的另外兩份抄本之一，是這篇講論的平行文本。

KEHOT 註記

ב' הנחות אחרות — בסה"מ תקס"ה ע' צט. וראה במאמרי אדה"ז הקצרים ע' יח. ובמגדל עוז ע' שפט שרבינו הזקן למד ענין זה מהרה"ק אברהם בן הה"מ ז"ל. באוה"ת בראשית כרך ו תתקכ, א המאמר עם הגהות אחרות נדפס מגוכתי"ק כ"ק הצ"צ שנכתבו כנראה בחיי כ"ק אדה"א או קודם לזה. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ראה הנחות — תרט"ז ד"ה והנה אנחנו שמבאר הענינים של המאמר. ראה ד"ה פדה בשלום תשל"ה.

2 והנה אנחנו מאלמים אלמים

約瑟 (יוסף) 把自己的夢告訴兄弟們：他們在田間捆禾捆，他的禾捆站立起來，他們的禾捆向它下拜。整篇 maamar 都在闡釋這節經文。

בראשית ל"ז:7-37 Genesis

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וננס-נצקה והנה תסכינה אלמתיכם ותשתחווין לאלמתי:

for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לו, ז.

3 אלה המלכים אשר מלכו

「這些是在以東地作王的諸王；在以色列子孫中尚未有王作王以前，他們已經作王。」阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 依循卡巴拉，將這些王解讀為混沌界 (תהו, Tohu) 的七位王，他們的器皿破碎了。

בראשית ל"ו:31-36 Genesis

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לו, לא.

4 שהן זו מלכין קדמאין דתהו שנפלו בשבה"כ

阿德莫爾哈扎肯在該處解釋，七位「作王又死去」的原初君王之破碎，只發生於七個較低的 ספירות，絕未發生於智慧 (חכמה, Chochmah)；而且，從智慧留下、存在於288個火花中的光，使破碎的器皿得以存續。這一過程始於第一位君王貝拉 (בלה)，他對應於認知 (דעת, Daas)。

KEHOT 註記

ראה לקמן קי, ד. ביאורו"ז להצ"צ כרך א ע' רפא.

5 ומשם . . כידוע

文本異文：《Or HaTorah》(אור התורה) 所刊的版本沒有「從

那裡他們又下降……這是眾所周知的」這幾個字。

KEHOT 註記

באוה"ת שם ליתא.

第 2 段

6 שהוא ענין הברכה

該篇 maamar 補充說，此處的「祝福」意指引下 (המשכה)，因此 ברוך 一詞蘊含著將神聖之光向下引降的意思。

KEHOT 註記

בד"ה פדה בשלום תשל"ה (הנחה בלתי מוגהה) מוסיף "היינו ברכה לשון המשכה."

7 אזי לא ימצא בהן התלבשות השכלה זאת כלל

該篇 maamar 補充說，這個觀念在分開的字母中不再顯露，但它們曾經連在一起的某種痕跡確實仍然留存，因為聖潔從不離開其所在之處。

KEHOT 註記

בד"ה פדה בשלום תשל"ה מוסיף: "היינו שאין השכלה זו בגילוי, אבל בטח שנשארו איזה רושם מזה שהיו אותיות אלו ביחד, שהרי קדושה לא זזה ממקומה."

第 3 段

8 היש מספר

「祂的軍旅豈有數目？」比勒達描述 ה' 數不盡的軍旅；阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 用這句話指由破碎的器皿而來、種類不可勝數的受造物。

איוב כ"ה:3-25 Job

הַיֵּשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Is there any number of His armies? And upon whom doth not His light arise?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב כה, ג.

第 4 段

9 שאין עוד מלבדו

摩西 (משה) 告訴以色列：「אלקים是 ה'；除祂以外，別無他物。」阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 引用這句話，表明 ה' 真正的合一；受造物各自獨立存在，表面上似乎與此相矛盾。

דברים ד':35 Deuteronomy

אֲתָהּ הָרָאָה לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Unto thee it was shown, that thou mightiest know that the L-RD, He is G-d; there is none else beside Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 6 段

10

ונהר יוצא מעדן

「有一條河從伊甸流出，灌溉園子；從那裡分開，成為四個河源。」阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）將伊甸解作智慧（**חכמה**，Chochmah），將園子解作流溢界（**אצילות**，Atzilus）的王權（**מלכות**，Malchus），並將分流解作創造界（**בריאה**，Beriah）的開端。

Genesis 2:10 בראשית ב':י

וְנָהָר יֹצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הָגֶן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים׃

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית ב', י.

第 7 段

11

פני ארני אל הימין פני שור

以西結（**יחזקאל**）的戰車異象：人的面容、右側的獅子面容、左側的牛面容，以及鷹的面容。阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）將這些面容與創造界（**בריאה**，Beriah）中河流分出的四個營相對應。

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י

וְדַמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֱלֹהֵי־יָמִין וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם׃

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 10 段

12

הס"ר נשמות הם שכבר נתקנו ונתבררו

此註指向策馬赫·策德克（**הצמח צדק**）的一篇長篇解說，刊於本卷增補部分，論及六十萬個已從破裂中得到修復的靈魂。

KEHOT 註記

ראה בארוכה בביאור הצ"צ על פי ח"ש נדפס לעיל בהוספות. לקו"ש ח"י ע' 119 הערה 29.

13

כי הנה ידוע ע"פ רוח אלקים מרחפת

此註指向阿爾特雷貝（**אדמו"ר הזקן**）一篇關於 Bereshis 週份的 maamar，解釋「**אלקים**的靈盤旋」這節經文。

KEHOT 註記

מאמרי אדה"צ פרשיות בראשית ע' א. וראה מאמרי אדה"א בראשית ע' נו.

14

רוח אלקים מרחפת

「**אלקים**的靈在水面上盤旋。」阿里札爾（**האריז"ל**）將「**אלקים**」一詞解讀為「**מת רפ"ח**」，即「288死了」。

בראשית א':ב

וְהָאֵרֶץ תָּהוּ וְתָהוּ וְהָיָה עֲלֵפְנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם׃

Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of G-d hovered over the face of the waters.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

15

רפ"ח מת

此註指向《Biurei HaZohar》中關於二百八十八個火花的討論，見 Balak 週份。

KEHOT 註記

ראה ע"ח שער רפ"ח ניצוצין פ"א. ראה גם בה"ז בלק קט, ד. סה"מ תקס"ה ע' קד. מאמרי אדה"א בראשית ע' נו. מאמרי אדה"צ — פרשיות פ' בראשית ע' ה. סה"מ תרל"ב ח"ב ע' שעו. סה"מ אעת"ר ע' קפב. ועוד.

16

רפ"ח מת

在《Gate of the 288 Sparks》chapter 1 中，阿里札爾（**האריז"ל**）解釋，當混沌（**תוהו**，Tohu）的諸王死去時，288 道光的花火仍留在破碎的器皿之內；他並將「**懸浮**」（**מרחפת**，merachefes）解讀為「288死了」。

Sefer Etz Chaim 18:2 עץ חיים י"ח:ב

... כשנשברו הכלים היו ו' מדרגות הראשונות ושאר המדרגות מן הז' ואילך והוא בכלל שהוא חשבון ומספר ו' אותיות המילוי שהם גי' ע"ב ומשם ואילך כולם ירדו בבריאה עם הכלים בסוד הניצוצין ופשוט הוא שכל המדרגות שלמטה ממנו נכללין בה ואינם נחשבים בה כדבר בפ"ע ולכן אינה עולה במספר ולכן אינו נחשב רק מדרגה זו בחי' מספר ו' אותיות המילוי שהוא גי' ע"ב וכל שאר הניצוצין שלמטה מהם נכללין באלו ע"ב וכבר נת"ל במקומות רבים כי מציאת מספר רפ"ח ניצוצין הם ד' בחי' ע"ב שירדו מאלו הד' היות וכולם יחד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

第 11 段

17

כמו שהיו עדיין באצילות

此註引述《Likkutei Sichos》（**לקוטי שיחות**）中的一段談話，討論這一點：二百八十八這個數目，指的是火花仍在流溢界時的狀態。

KEHOT 註記

ראה לקו"ש חט"ו ע' 524.

18

וזהו רפ"ח מת

阿里札爾（**האריז"ל**）教導說，「**מרחפת**」（merachefes）可拼讀為「二百八十八個死了」（**מת רפ"ח**）。阿德莫爾·哈扎肯（**אדמו"ר הזקן**）補充說，二百八十八是流溢界（**אצילות**，Atzilus）層次的火花數目。

Sefer Etz Chaim 18:2 עץ חיים י"ח:ב

... כשנשברו הכלים היו ו' מדרגות הראשונות ושאר המדרגות מן הז' ואילך והוא בכלל שהוא חשבון ומספר ו' אותיות המילוי שהם גי' ע"ב ומשם ואילך כולם ירדו בבריאה עם הכלים בסוד הניצוצין ופשוט הוא שכל המדרגות שלמטה ממנו נכללין בה ואינם נחשבים בה כדבר בפ"ע ולכן אינה עולה במספר ולכן אינו נחשב רק מדרגה זו בחי' מספר ו' אותיות המילוי שהוא גי' ע"ב וכל שאר הניצוצין שלמטה מהם נכללין באלו ע"ב וכבר נת"ל במקומות רבים כי מציאת מספר רפ"ח ניצוצין הם ד' בחי' ע"ב שירדו מאלו הד' היות וכולם יחד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

19

וזהו רפ"ח מת כו'

文字異文：柴馬赫·策德克 (צמח צדק, Tzemach Tzedek) 的手稿讀作「מת רפ"ח」(「死了，二百八十八」)，其字母次序與「מרחפת」(merachefes, 意為「懸浮」) 一詞相同。

KEHOT 註記

באזה"ת גוכתי"ק הצ"צ: "וזהו מת רפ"ח כו' ". וכ"ה הלשון בלקו"ת מטות פב, ד. וכ"ה בע"ה שער רפ"ח ניצוצין פ"א. וראה בהנסמן למאמרי אדה"ז — פרשיות פי בראשית ע' א.

20

כי הנה ידוע

Kehot 的註記指出，Sefer HaMaamarim 5634 對此有進一步解說。

KEHOT 註記

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ד ע' קמה.

第 12 段

21

דור הולך ודור בא

「一代逝去，一代來臨，大地永遠長存。」阿德莫爾·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 用這句話指已經有許多世代致力於提煉火花。

Ecclesiastes 1:4 ד' א' קהלת

דור הלך ודור בא והארץ לעולם עמדת:

One generation passeth away, and another generation cometh; And the earth abideth for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

22

שו"ה ס"ר — ממספר זה

策馬赫·策德克 (Tzemach Tzedek, הצמח צדק) 的手稿在此補充說，即使單是波蘭之地，也有超過六十萬名猶太人。

KEHOT 註記

באזה"ת שם גוכתי"ק הצ"צ נוסף: שאף במדינת פולין ימצא יותר מסי"ר.

23

בגמרא כפר שחללים

《Gemara》提到以色列地有些城鎮人口極為眾多，其中包括 Shechalayim 村。阿德莫爾·哈扎肯引用這段記載，說明古代猶太人的數目何等眾多。

Gittin 57a:12 ב"ר א' גיטין

אלו הן: קפר ביש, קפר שיחללים, קפר דקרא. קפר ביש — דלא קהבי ביתא לאושפיזא. קפר שיחללים — שהיתה פרנסתו מן שחללים. קפר דקרא — אמר רבי יוחנן: שהיו נשותיהן יולדות זכרים תחלה, ויולדות נקבה באחרונה, ופוסקות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

גיטין נז, א.

24

יוסף ה' עליהם

詩篇作者為以色列祝福說：「願 הוי' (Havayah) 使你們增多，你們和你們的子孫。」阿德莫爾·哈扎肯在提到猶太民族已經增多時，也加上這個祝福。

Psalms 115:14 ד' י' תהילים

יִסֶּף ה' עֲלֵיכֶם עַלְיָכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם:

The L-RD increase you more and more, You and your children.

第 13 段

25

מה רבו מעשיך

「啊，祢的作為何其繁多！祢以智慧創造了這一切。」阿德莫爾·哈扎肯將「何其繁多」解讀為破碎的多重性，將「祢以智慧創造」解讀為對破碎的修復。

Psalms 104:24 ד' כ' תהילים

מַה־רְבוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַה־בְּחִמָּה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָךְ:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קד, כד.

第 14 段

26

שו"ה יחד — מפורדים

在柴馬赫·策德克 (הצמח צדק) 的手稿中，此處增補了一則註語：「並請參看上文 Vayishlach 篇中，關於『我有很多』與『我有一切』的解釋。」這裡指的是對以掃 (עשו) 所說「我有很多」，以及雅各 (יעקב) 所說「我有一切」的討論。

KEHOT 註記

באזה"ת גוכתי"ק נוסף הגה"ה מכ"ק הצ"צ: (ועמש"ל פי' וישלח בענין יש לי רב ויש לי כו' ע"ש). וזהו.

27

ולא יהיו נפרדים

同一則增補的交叉參照，指向 Vayishlach 篇中關於「我有很多」與「我有一切」的討論。編者註明，這裡所指的是上文提到的那份手稿；該手稿缺少截至 Vayeshev 篇為止的正文。

KEHOT 註記

באזה"ת גוכתי"ק שם נוסף: ועמש"ל פי' וישלח בענין יש לי רב ויש לי כל ע"ש. [כוונה לבדוק הנ"ל — וחסר שם עד וישב].

第 15 段

28

וזאת תורת האדם . . שיתעלו באחדות ה'

此註指向米特勒雷貝 (אדמו"ר האמצעי) 在本妥拉段落中對此主題較詳盡的論述；那是另一篇平行討論，談人的使命如何淨化火花，使其歸入 ה' 的合一。

KEHOT 註記

ראה תו"ח פרשתנו טו, א ואילך. לקו"ש ח"י ע' 119.

29

וזאת תורת האדם

大衛 (דוד) 回應 ה' 藉先知拿單 (נתן) 所傳達的應許，說：「這就是人的教訓」；阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 將這句話解讀為人提煉火花的使命。

II Samuel 7:19 ט"ז: שמואל ב'

וַתִּקְטֵן עוֹד זֹאת בְּעֵינַי אֲדֹנָי ה' וַתִּדְבֹר גַּם אֶל־בֵּיתִי עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי ה'

And this was yet a small thing in Thine eyes, O L-rd GOD; but Thou hast spoken also of Thy servant' s house for a

great while to come; and this too after the manner of great men, O L-rd GOD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

30 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

「誰能比得上祢的子民以色列呢？他們是地上的一個民族。」這句經文是安息日午後祈禱的一部分；下一段將加以解釋。

I Chronicles 17:21 א"י כ"א

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלך האלקים לפדות לו עם לשום לה שם גדלות ונראות לגרש מפני עמך אשריפדית ממצרים גוים:

And who is like Thy people Israel, a nation one in the earth, whom G-d went to redeem unto Himself for a people, to make Thee a name by great and tremendous things, in driving out nations from before Thy people, whom Thou didst redeem out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

31 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

דברי הימים א יז, כא.

32 ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

這節經文中的「一」是以主動的意義來解讀：以色列使大地——最為分裂之處——與 הוה 合而為一。

I Chronicles 17:21 א"י כ"א

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלך האלקים לפדות לו עם לשום לה שם גדלות ונראות לגרש מפני עמך אשריפדית ממצרים גוים:

And who is like Thy people Israel, a nation one in the earth, whom G-d went to redeem unto Himself for a people, to make Thee a name by great and tremendous things, in driving out nations from before Thy people, whom Thou didst redeem out of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 17 段

33 והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה

約瑟（יוסף）的第一個夢：「我們在田間捆紮禾捆。」如今將此解釋為兄弟們提煉火花的事奉。

Genesis 37:7 ל"ז:ז

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם נצנכה והנה תסבירה אלמתיכם ותשתחווין לאלמתי:

for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

34 וזהו . . עבודת השבטים

在〈Vayechi (ויחי)〉的段落中解釋，處理世俗生活所需時，應「用後頸去處理」，而不是全心全意；הי之手使人落到這種狀態，是為了將黑暗轉為光明，例如人憑著所吃食物

的力量祈禱。這說明同一種提煉的事奉如何應用於飲食與身體所需。

KEHOT 註記

לקמן מה, ד. קיז, ג מצייין לכאן.

第 18 段

35 ענין הביוררים

註釋引述米特勒雷貝（אדמו"ר האמצעי）對《Zohar》的解說，見《Chukas》篇開篇，作為淨化之事的相關討論。

KEHOT 註記

ראה ביאוריה"ז לכ"ק אדה"א ר"פ חקת. דרך מצותיך מצות איסור עבודת בעלי מומין. בד"ה ויגש אליו יהודה תשל"ו (נדפס בשה"מ מלוקט ח"ד ע' קיז) דכאן מבאר "שהניצוצות שנתבררו ע"י השבטים הוצרכו להתברר בירור שני ע"י יוסף כי הביורר שע"י השבטים הוא בירור בדרך מלמטה למעלה (בירור דב"ן). דבירור זה הוא רק ביטול היש, ולכן הוצרכו להתברר בירור שני ע"י יוסף, בירור בדרך מלמטה למטה (בירור דמ"ה). ועי"ז הם (הניצוצות) נכללים באלקות, ומבואר בתו"א [לקמן כח, ג] שכדי שתהיה המשכה דשם מ"ה, הוא ע"י העלאת מ"ן דשם ב"ן, וזהו מ"ש ותשתחווהנה לאלומתי, העלאת מ"ן דהשבטים בבחי' ביטול (השתחואה), שע"י עוררו המשכת שם מ"ה להיות בירור שני " ע"ש בארוכה. ובסה"מ הקצרים: "וזהו מאלמים אלומים כמו קיבוץ שבולת רבים לעשות מהם אגודה א' כו', והעלאת מ"ן של השבטים להעלות ליחדו ית' לא"ס ב"ה הוא צריך שיתעלו דרך מדרגת יוסף לפי שהן מעלמא דנוקבא ויוסף מעלמא דדכורא וד"ל ".

第 19 段

36 מאלמים אלומים מלשון אלם . . בחי' בטול

此註指向其他平行討論，說明「捆紮禾捆」意指啞然無言與自我消融；依據此註，第94頁引述了此處的一段文字，並引用了這篇 maamar。

KEHOT 註記

בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' ב. המשך תערי"ב ח"ב ע' א"ס. סה"מ תרכ"ז ע' צד מביא קטע מכאן. ומציין לכאן.

37 אידיי דטריד למיבלע

肉吸收液體後，不會釋出所吸收的液體，因為「它正忙著吞嚥」；哈西迪思想（חסידות, Chassidus）借此說明一種層次：它全然專注於接受，以致不向外發出任何東西。

Chullin 108b ק"ח

KEHOT 註記

ע"פ חולין קח, ב. וכהלשון כאן מובא בדא"ח בכ"מ, ראה לעיל י, ב. לקמן קט, ג. סידור קמג, ב.

38 ועמ"ש ע"פ התוספתא דבשלח

此註指出了正文提到的《Beshalach》Tosefta（「水結冰」）的討論；該文刊載於米特勒雷貝（אדמו"ר האמצעי）的《Biurei HaZohar》。

KEHOT 註記

ביאוריה"ז לכ"ק אדה"א מד, א ואילך.

39 ועמ"ש בטעם שהמסעות היו מ"ב

這段文字解釋，當王權脫離其限制而上升時，其上的所有層面也都隨之上升；這是藉著六十萬個靈魂的四十二次行程而

成就的，屬於上升的動態。這支持了正文的觀點：行程是上升，與顯露相反。

KEHOT 註記

לקו"ת מסעי פט, ד.

40

שתי רוחות מספרות

一則故事講述一位虔誠之人在墓地聽見兩個靈體彼此交談。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）引用此事，藉以說明靈性存在也有「言語」，即向另一者傳達訊息的能力。

ברכות י"ח ב:ז-ח/ח"א 18b:7-8 Berakhot

ולא? והתנא: מעשה בחסיד אחד שנזן דינר לעני בערב ראש השנה בשני בצורת, והקניטו אותו, וקלף ולו בבית הקברות. ושמע שתי רוחות שמספרות זו לזו. אמר חזקיהו לחברתה: חזקיהו, בואי ונשוט בעולם, ונשמע מאחורי הפרגוד מה פורענות בא לעולם? אמרה לה חברתה: איני יכולה, שאני קבורה במחיצת של קנים. אלא לך את, ומה שאף שומעת אמרי לי. הלכה היא ושטה ובאה. ואמרה לה חברתה: חברתי, מה שמעת מאחורי ...

Do they not [know of the troubles of others]? Lo, there is a teaching : It once happened that a pious man gave a denarius to a beggar on the New Year's eve in a time of drought. His wife upbraided him ; so he went and spent the night in the cemetery. He heard two spirits conversing. One said to the other, "Come, friend, let us wander in the world and hear behind the curtain what visitation is to come upon the world." The other spirit replied, "I cannot, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 註記

ברכות יח, ב. באוה"ת שם תתפג, ב מוסיף: "וכמ"ש במ"א בביאור מ"ש באוצ"ח בענין הצמצום ורשימו רל"א שיערים כו' ". כנראה הכוונה להנדפס בלקו"ת בהוספות לויקרא.

第 20 段

41

רק אוכל ממה שאמו אוכלת

塔木德描述胎兒在母親子宮中的情形：「母親吃什麼，胎兒便吃什麼；母親喝什麼，胎兒便喝什麼。」阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）以此作為完全依賴其源頭的形象。

Niddah 30b:18 נדה לי ב:י"ח

דרש רבי שמלאי: למה תולד דומה במעי אמו — לפנקס שמקופל, ומונח קדיו על שתי צדעיו, שתי אציליו על שתי ארכובותיו, ושני עקביו על שתי עגבותיו, וראשו מונח לו בין ברכיו, ופיו סתום, וטבורו פתוח. ואוכל ממה שאמו אוכלת, ושותה ממה שאמו שותה, ואינו מוציא רעי שמא יתרוג את אמו. וכיון שניצא לאויר העולם — נפתח הסתום, ונסתם הפתוח, שאלמלא כן אינו יכול להיות אפילו שעה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42

שו"ה אוכלות כו'

策馬赫·策德克（הצמח צדק）的手稿增補：「而且它並非一個獨立的存在。」

KEHOT 註記

באוה"ת מגובות"ק הצ"צ נוסף: ואינו מהות בפ"ע.

第 21 段

43

רק אוכל ממה שאמו אוכלת

塔木德對胎兒的描述，說胎兒「吃母親所吃的」。此處將這一說法應用於被王權（מלכות, Malchus）吸收、作為雌性之水（מיין נוקבין, mayin nukvin）的火花。

Niddah 30b:18 נדה לי ב:י"ח

דרש רבי שמלאי: למה תולד דומה במעי אמו — לפנקס שמקופל, ומונח קדיו על שתי צדעיו, שתי אציליו על שתי ארכובותיו, ושני עקביו על שתי עגבותיו, וראשו מונח לו בין ברכיו, ופיו סתום, וטבורו פתוח. ואוכל ממה שאמו אוכלת, ושותה ממה שאמו שותה, ואינו מוציא רעי שמא יתרוג את אמו. וכיון שניצא לאויר העולם — נפתח הסתום, ונסתם הפתוח, שאלמלא כן אינו יכול להיות אפילו שעה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第 22 段

44

עבור שני לאחר הלידה כמ"ש בע"ח

KEHOT 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

שער העיבור פ"א.

45

כענין י"ב בקר שהיו בים של שלמה

阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）在那裡解釋，諸支派源自照耀十二頭牛與立在它們上方的海時所說：אצילות的，即上層之海，乘坐於它們上方，而它們就是四面旗幟。相較之下，約瑟源自אצילות本身，來自根基（יסוד, Yesod），即「上層座車」。

KEHOT 註記

ראה לקמן קג, א.

46

שו"ה לו — מא"ס ב"ה

Or HaTorah（אור התורה）另舉了一個「不能言語」的例子：摩西（משה）「口舌沉重」，因為他處於自我消融的狀態（「我們算什麼？」），所以不能成為一個能施予的「實有者」。同樣，在安息日（שבת, Shabbos）談論妥拉的話語，也只有極為困難的情況下才獲准，因為這種自我消融超越施予。

KEHOT 註記

באוה"ת שם נוסף: (וגם דמיון לבחי' אלמים הנ"ל הוא מ"ש במ"א בענין שהי' משה כבד פה לפי שהי' בבחי' ביטול ונחנו מ"ה לא יכול להי' יש להשפיע וכעין זה ה"ע בקושי התירו לדבר דברי תורה בשבת מצד הביטול שלמעלה מהשפעה).

第 23 段

47

בחכמה דוקא אתברירו

Chayei Sarah 中的段落解釋說，淨化只發生於流溢界，也就是整個秩序中的智慧；「藉由智慧才能使它們受淨化」。淨化是透過結合（זיווג, zivug）而來，而義人（צדיקים, tzaddikim）的靈魂將雌性之水提升至流溢界的王權。這段內容說明了此處所引語句的來源與含義。

KEHOT 註記

נסמן לעיל טז, ד.

第 25 段

48

ר"ע שיצתה נשמתו באחד

Talmud 記載，拉比阿基瓦（רבי עקיבא）被處決時誦念 שמע（Shema），並延長「一」字的發音，直到他的靈魂隨著這個字離去。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）引述此事，視之為人所能達到的捨身奉獻（נפש，mesirus nefesh）之巔峰。

Berakhot 61b:9 ט"ז ברכות ס"א

בשעה שהוציאו את רבי עקיבא להריגה זמן קריאת שמע היה, והיו סורקים את בשרו במסרקות של ברזל, והיה מקבל עליו עול מלכות שמים. אמרו לו תלמידיו: רבינו, עד כאן?! אמר להם: כל נמי הייתי מצטער על פסוק זה "בכל נפשך" אפילו נוטל את נשמתך. אמרתי: מתי יבא לדי ואקיימנו, ועכשיו שבא לדי, לא אקיימנו? היה מאריך ב"אחד", עד שייצתה נשמתו ב"אחד". יצתה בת קול ואמרה: "אשריך רבי עקיבא שייצאה נשמתו באחד".

When they brought R. Akiba out to execution, it was the time for reading the Shema'; and though they were combing his flesh with iron combs, he kept receiving upon himself the yoke of the Kingdom of Heaven. His disciples said to him, "Our master, thus far!" He answered them, "Throughout my life I have been troubled about this verse, '[And thou shalt love the L-rd thy G-d...] and with all thy soul' which means: Even if He take thy life. For said I, 'When will it be ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 註記

ברכות סא, ב. וראה לקוטי שיחות ח"ו ע' 126 הערה 35.

49

למהור אבי"א

《Zohar》（זהר）在 Terumah 篇中（即星期五夜間誦讀的段落）談到聖者的臨在（שכינה，Shechinah）在上方合一，「在『一』之中成為一」。阿爾特雷貝將此解讀為：下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata'ah）包含於上層合一（יחודא עלאה，yichuda ila'ah）之中。

Zohar II, 135a זח"ב קלה,

KEHOT 註記

זח"ב קלה, א.

第 26 段

50

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן

伊甸流出的河水灌溉園子，先前在本文中被解讀為智慧（חכמה，Chochmah）流向流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus），如今則被認為約瑟（יוסף）將無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）引下。

Genesis 2:10 בראשית כ"י

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became four heads.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 28 段

51

ושרשו משם מ"ה דאצ"י שהוא בחי' המ"ד

註釋指出，Or HaTorah（אור התורה）在 Shemos 中引述了這段論述，談及約瑟根源於流溢界的 מ"ה 之名。

KEHOT 註記

אזה"ת שמות ע' יד מציין לכאן.

52

והנה קמה אלומתי

「看哪，我的禾捆起來，也挺立了。」這被解讀為約瑟（יוסף）所具有的額外力量；這力量源自他在 מ"ה (Mah) 之名中的根源，使他能完成第二次淨化。

Genesis 37:7 ל"ז:7 בראשית

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצב והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי:

for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 29 段

53

תסובנה אלומתיכם ותשתחוין לאלומתי

「你們的禾捆圍著我的禾捆下拜。」這被解讀為：各支派的雌性之水（מיין נוקבין，mayin nukvin）由約瑟（יוסף）的雄性之水（מיין דכורין，mayin duchrin）補足。

Genesis 37:7 ל"ז:7 בראשית

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצב והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי:

for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

ע"פ ואלה שמות

那裡講解了兩次澄清：母親的種子已經過澄清，然而只有經父親的第二次澄清後，孩子才形成；因此，《Mishnah》（משנה）中的裁決是「藉著智慧（חכמה，Chochmah）」所作的澄清，而坦拿時期賢者的律法判決（הלכות，halachos）則是實際的 אלקות；它們是在名稱 מ"ה 的第二次澄清之後引下來的，而這次澄清淨化了 ב"ן (Ban)。

KEHOT 註記

ראה לקמן מט, ג. באזה"ת בראשית כרך ו תתרפד, א במקום מראה מקום זה נמצא "ע"פ הזהר וישב דקפ"א אך אל הפרוכת כו' ובשאר דוכתי."

第 30 段

55

החלום השני השמש והירח כו' משתחווים לי

約瑟（יוסף）的第二個夢：「太陽、月亮和十一顆星都向我下拜。」雅各（יעקב）明白，太陽指的是他自己。

Genesis 37:9 ט"ז:9 בראשית

ויחלם עוד חלום אחר ויספר אותו לאתיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחוים לי:

And he dreamed yet another dream, and told it to his brethren, and said: 'Behold, I have dreamed yet a dream: and, behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56

ואביו שמר

「他的兄弟們嫉妒他，但他父親把這件事記在心上。」這表明第二個夢所指的是雅各。

Genesis 37:11 א"י: בראשית

וַיִּקְנְאוּ-בּוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־הַדָּבָר:

And his brethren envied him; but his father kept the saying in mind.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לו, יא.

57

השתחוואה כוללת ב' בחי'

在那篇 maamar 中，解釋了阿米達祈禱中的鞠躬：念到「蒙福」時俯身，就是屈下頭，將至高的智慧（חכמה，Chochmah）引下；因此，鞠躬既是引下，也是順服。

KEHOT 註記

ראה לקמן בד"ה יביאו לבוש מלכות, צא, א. ובארה"ת פ' תרומה ד"ה ועשו לי מקדש ע' א'תכח. סה"מ תרל"ב ע' עד.

58

וצבא השמים לך משתחוים

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

נחמ"י טו, ו.

59

וצבא השמים לך משתחוים

「天上的萬軍向祢下拜。」阿爾特雷貝（זקן）用這句話說明，下拜就是自我消融。

Nehemiah 9:6 ט"ו: נחמיה

אַתָּה־הוּא ה' לְבַדְּךָ אַתָּה עֹשֵׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְקִלְיָנָם הָאָרֶץ וְקִלְיָאָשָׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְקִלְיָאָשָׁר בָּהֶם וְאַתָּה מַחְיָה אֶת־כָּל־וּצְבֵּא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Thou art the L-RD, even Thou alone; Thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and Thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 31 段

60

ברוך בבחי' אתה כמבואר בפע"ח

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ראה שער העמידה.

第 32 段

61

לית ברכתא שריא באתר ריקניא

《Zohar》（זהר）所闡明的原則是：祝福不會停駐在空無之處；必須有器皿來承受它。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）

והנה אנחנו מאלמים אלמים כו'

藉此說明，雌性之水（מיין נוקבין，mayin nukvin）必須先上升，雄性之水（מיין דכורין，mayin duchrin）才會下降。

Zohar II, 155a זח"ב קנה, א

Zohar III, 34a זח"ג לד, א

KEHOT 註記

זח"ב קנה, א. קנז, ב. זח"ג לד, א.

62

שארין קישוי אלא לדעת

塔木德中的一則說法指出，男性的性興奮需要有意識的意圖。此處以此作為譬喻，說明由下而起的激發（אתערותא，isarusa dilesata）如何召來上方的流注。

Yevamot 53b:11-13 ג"א-י"א: יבמות

לֹא מִיבְעִיָּא קְאָמֵר. לֹא מִיבְעִיָּא הוּא שׁוּגֵג וְהִיא קִמְפוּנָה לְמַצָּנָה, אִי נָמִי הוּא מְזִיד וְהִיא קִמְפוּנָה לְמַצָּנָה, אֵלָא אִפִּילוּ הוּא שׁוּגֵג וְהִיא מְזִידָה, דְּתַרְוִיחֵיהּ לֹא קִמְפוּנִי לְשֵׁם מַצָּנָה — אִפִּילוּ חָכִי קָנָה. תִּנִּי רַבִּי חִיָּיא: אִפִּילוּ שְׁנֵיהֶם שׁוּגֵגִים, שְׁנֵיהֶם מְזִידִים, שְׁנֵיהֶם אֲנוּסִים. אָנוּס דְּמִתְנִיתִין הֵיכִי דְמִי? אִילִימָא קְשָׁאנְסוּהוּ גוּיִם וּבָא עָלֶיהָ, וְהָאֵמֵר רַבָּא: אִין אוּנְס לְעָרוּהּ! לִפִּי שְׂאִין קִישׁוּי אֵלָא לְדַעַת. אֵלָא בְּיָשׁוּן. וְהָאֵמֵר רַב יְהוּדָה:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第 34 段

63

ששם עלו שבטים שבטי י"ה

「眾支派在那裡登上，ה' 的眾支派。」卡巴拉將「ה' 的眾支派」解作由父與母（אבא ואמא，Abba v'Imma）引下的小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的十二個界限。

Psalms 122:4 ד'קכ"ב: תהילים

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבִטִים שְׁבִטֵי־קָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לַהֲדוֹת לְשֵׁם ה'

Whither the tribes went up, even the tribes of the L-RD, as a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קכב, ד.

64

שיש בבחי' י"ב גבולי אלכסון

這段指出，雖然眾支派本身位於創造界（בריאה，Beriah），其根源卻是流溢界小面相的十二條對角界限，並明確引用本篇論述。海水分成十二條通道，正是創造界的十二支派升入這十二條界限。

KEHOT 註記

בלקו"ת צו יז, א. שמע"צ פ, ד מצוין לכאן.

第 35 段

65

שו"ה ששרשם

一種異文：手稿作「他們根源的根源」，並說支派「被降到下方的創造界」。

KEHOT 註記

בארה"ת מגוכח"ק הצ"צ נ': שרש שרשם. . אבל הם נשפלו למטה בבריאה.

66

והנה תסובינה אלומותיכם

「看哪，你們的禾捆都圍繞而來。」這篇論述（מאמר，maamar）在結尾回到這個夢：兄弟們需要約瑟（יוסף，

Yosef) 來完成他們的工作。

בראשית ל"ז:7

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם נצבה
והנה תסבנה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי:

for, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves came round about, and bowed down to my sheaf.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67

אלומותיכם כו' כנ"ל

Or HaTorah (אור התורה) 在此概述了整篇 maamar，接著抄錄了 Vayechi 5563 的 maamar 「VaAni Nasati Lecha Shechem Echad」。這段概述重述了論述：破碎是分裂；支派的第一次淨化是捆綁禾捆；約瑟的第二次淨化；下拜的兩個層面；以及兄弟們對自身根源的誤解。

KEHOT 註記

באוה"ת שם נמצא קיצור ואח"כ מעתיק מד"ה ואני נתתי לך שכס אחד מפי ויחי תקס"ג ע"ש. הקיצור. השבה"כ ענין בחי' פירוד ופירור הכלי לחלקי רבים ועי"ז מסתלק האור וההשכלה, ושכירה זו הי' בנשמו' וניצוצו' לכן כל מה שירדו למטה נעשה הרבוי יותר. ועבודתינו לברר ולהעלות מטורי דפרודא לבחי' אחדו' גוי אחד בארץ, וזהו מאלמי' אלומין, מהרבה שבולי' נעשה אלומה א', גם לי אדם מצד הביטול כו'. וכ"ז הוא העלא' מ"ן ביטול היש ועדיין צריך בירור שני ע"י מ"ד לשיתפך לאלקו' ממש וזה הי' עבודת יוסף וזהו והנה קמה אלומתי כו' וענין ותשתחוין כי השתחוא' ביטול וגם עי"ז המשכה מאוא"ס להתלבש במ"ד דיוסף, והשתחוא' דיעקב המשכה לבד. ומה שהשבטי' שנאו אותו לפי שסברו ששרשם ג"כ מי"ב ג"א דז"א א"כ כמוהו כמותם וא"צ לו בשביל המ"ד ג"כ אבל האמת שהם י"ב בקר דבריא' והוא מיסוד ז"א וזה הי' החלומות כנ"ל.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeishev/2/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok